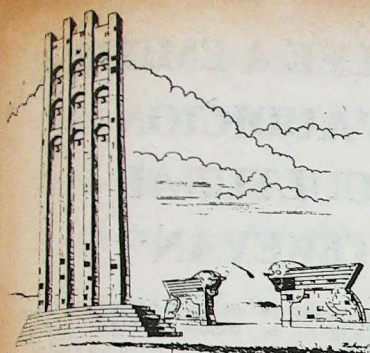




# ULSUNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA  
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS  
AIRES  
AÑO XII  
N° 406

Miércoles  
1° de  
octubre  
de 1986

## Brillante actuación de la delegación armenia, en Córdoba

Con gran suceso de público, el Cuarteto "Gomidás", Elada Chajoian, Parsegh Tumanian y Eleonora Voskanian actuaron a beneficio del Colegio "Sahag-Mesrob"



El afamado "Cuarteto de Cuerdas Gomidás", integrado por los maestros Edward Tatevossian, Surén Aghnazarian, Iakov Papian y Félix Simonian.

### Fue postergada la actuación de los artistas armenios

El Teatro Colón y la Unión General Armenia de Beneficencia anuncian que, por razones técnicas, el concierto de los artistas armenios se realizará el día **Jueves 2 de octubre a las 21.00**



ELEONORA VOSKANIAN  
Artista Emérita de la República de Armenia

ELADA CHAJOIAN  
Solista de la Opera de Armenia; Artista Emérita de Armenia; condecorada en Italia con Diploma y Medalla a la mejor intérprete de autores Italianos.



PARSEGH TUMANIAN  
Solista de la Opera "Spendirian" de Ereván; galardonado internacionalmente, en varias oportunidades.

Երևանի Ալ. Սպենդիարյանի անունի օփերայի եւ պալէի ակադեմիական թատրոնի մենբերգչուհի, Հայաստանի վաստակաւոր արուեստագի-

տուհի, Մարիա Կալասի անունի միջազգային մրցոյթի դափնեկիր, Միւսանի «լա սքալա» թատրոնի «հայ տ-խակ» Էլլադա Չախոյեան:

Երևանի Ալ. Սպենդիարյանի անունի օփերայի եւ պալէի ակադեմիական թատրո-

նի մենբերգիչ, միջազգային մրցոյթներու դափնեկիր Բարսեղ Թումանեան

**VUELVE A EMITIRSE  
“AUDICION  
CULTURAL  
TEKEYAN”**

Com prêmio especial no valor de  
**CZ\$ 5.000,00** para o melhor trabalho e outros prêmios  
 para os três primeiros colocados em cada categoria.  
**FONE: 212-8362. Inscrições Secretaria da UGAB**

## Instrumentos musicales armenios, en las 3as. Jornadas Argentinas de Musicología

Entre el 17 y el 20 de septiembre ppto., se llevaron a cabo las Terceras Jornadas Argentinas de Musicología, organizadas por el Instituto Nacional de Musicología "Carlos Vega", dependiente de la Secretaría de Cultura del Ministerio de Educación y Justicia.

El viernes 10 a las 10, la sesión matutina se abrió con una ponencia de Sergio A. Kniasian, miembro del Instituto de Investigación Armenológica, sobre el tema "Los instrumentos musicales armenios de arco a gamba", siendo ésta la primera vez que un trabajo de temática armenia se presenta durante dichas jornadas.

El trabajo presentado incluía la descripción de los instrumentos de arco: "kemanchá", "kemani", de tres cuerdas y "kyamani", de doce cuerdas; sus técnicas de construcción y ejecución; asociaciones armónicas, proceso de evolución a través de los siglos; la adopción de estos instrumentos por los

trovadores populares, "ashugh", etc.

Se destacó, además, la antigüedad de la presencia de los instrumentos de arco en Armenia, que data de los siglos IX-X, a través de su documentación en monumentos artísticos y culturales, antiguos manuscritos, restos arqueológicos, etc.

La exposición se complementó con diapositivas e ilustraciones musicales. La disertación despertó notable interés entre los numerosos especialistas y público reunido, quienes —una vez finalizada— expresaron sus inquietudes, requiriendo información complementaria.

Cabe agregar que el Instituto de Musicología publicó, para esta ocasión, la compilación de los resúmenes de todos los trabajos presentados.

Participaron en las Terceras Jornadas Argentinas de Musicología, especialistas de Argentina, Brasil, Uruguay y Chile.

## Argentino- armenio

Si ser argentino es una herida, ser argentino-armenio es además una herida dolorosa.

trabajo, la concreción de los sueños ajenos.

Jazmin

Como armenios, debemos mantener y sostener nuestra identidad histórica; es un compromiso; a pesar de los contratiempos propios de todo ser que lucha por mantener su ubicación en el mundo.

Como argentinos, debemos ser leales ciudadanos; dejando de lado las especulaciones y ambiciones.

A pesar de que los objetivos no son los mismos, tanto como argentinos o como armenios, nuestra responsabilidad es doble.

Debemos ser constructivos y solidarios; elementos positivos para la sociedad que nos cobija.

Será idealista, pero en el mundo se puede vivir gracias a individuos que sueñan y sugieren y otros que forjan, con esfuerzo y

## Exitoso Almuerzo de las Damas de la U.G.A.B.



Organizado por la Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia, el miércoles 10 de setiembre ppto., se llevó a cabo un almuerzo en la casa de la Sra. Alicia H. de Kuchikian.

Numerosas señoras acudieron a la cita propuesta, para compartir gratos momentos en amena compañía, y degustar los exquisitos platos, especialmente preparados por las damas, con su caracterizado buen gusto y dedicación.

En el transcurso del almuerzo, especialmente invitada, dio una charla la destacada escritora Felisa Kuyumdjian, sobre el rol de la mujer.

Tanto el almuerzo, como la charla fueron del agrado de las concurrentes, quienes se marcharon satisfechas por las horas agradables compartidas.

## Nueva presentación del Grupo "Encuentros"

En un recital organizado por la "Fundación Encuentros Internacionales de Música Contemporánea" se presentó, en el Centro Cultural "Ciudad de Buenos Aires", el lunes 29 de setiembre ppto. el grupo "Encuentros", que dirige la musicóloga Alicia Terzian.

En la misma oportunidad, y como parte del ciclo "Difusores de la música argentina", actuó el Conjunto Coral "Vocal Camera" que dirige la joven Diana Atchabian.

El concierto abarcó la música argentina, desde los pioneros hasta la vanguardia.

## Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas  
Estamperías  
y tintorerías de hilados

Larrea 738  
Francia 275

Cap. Fed.  
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

## Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632 / 3501

## Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

## Instituto Marie Manoogian

En el "Mes de la Cultura Armenia":

## CORO SHNORHALI

Domingo 5 de octubre, 19.00 hs.

en el  
Centro Cultural  
Ciudad de Buenos Aires  
JUNIN 1930. CAPITAL



Asesoría técnica de riesgos industriales  
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país  
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD  
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

# RENACIMIENTO DEL BALLET OFICIAL URUGUAYO, DIRIGIDO POR VILEN KALSTIAN

(viene de pág. 2)

bia logrado, en apenas tres meses de trabajo, reorganizar y presentar al ballet del S.O.D.R.E.

Los días 19 y 20 de setiembre se realizaron otras tres funciones, a sala llena, en los que se reiteró el efusivo reconocimiento del público presente.

Vilen Kalstian, con rigurosa disciplina y férreo trabajo, así como con su afecto y sencillez, conquistó al Uruguay de tal manera que ha sido invitado por el gobier-

no, a través del Ministerio de Cultura, para dirigir el Ballet Oficial en la temporada 1987.

Respecto de esta presentación, escribió el diario "El día" de Montevideo: "Con la colaboración de la embajada de la U.R.S.S. el SODRE estrenó —para Uruguay— la versión completa de una de las obras más representativas del estilo clásico: 'Don Quijote' Música de Ludwig Minkus, coreografía de Gorsky-Kalstian, efectuado en el Teatro Solís, ante sala colmada, con asistencia del

presidente, Julio María Sanguinetti.

Por primera vez, en muchos años, los solistas del Cuerpo de Baile configuraron un importante espectáculo en tal orientación estilística, gracias al saber, la disciplina y el hondo sentido vocacional del maestro Vilen Kalstian, teniendo —en el foso— a otro ejemplar especialista: el director orquestal Valentín V. Kozbin, tras una selecta e intensa preparación de dos meses, corroborando ampliamente la información, cortésmente suministrada por ambos, en reunión de prensa, habida en la Embajada de la U.R.S.S.

Con un primer acto brillante, un segundo acto con carencias expresivas —y a veces técnicas de los solistas— y un acto final con algunos altibajos, empero el resultado fue altísimo, considerando nuestro medio y sus antecedentes de danza clásica estricta.

Fue un espectáculo formativo para intérpretes y aficionados, para bailarines y músicos, para solistas y conjunto. El enfoque fue unitario, y así, se integraron ante el espectador danza, música y mímica, vestuario y escenografía con iluminación, en un todo alegre y francamente optimista, dando cada uno lo mejor de sí, en las grandes líneas de la estética del caso.

(...)

En definitiva, una experiencia, que debe continuar, como certeramente expresara el presidente del SODRE, Dr. Héctor Hugo Barbagelata, en la citada reunión de prensa."

Nelson Giguens

## MONTREAL:

## Importante donación del Sr. H. Ouzounian a la Asociación Cultural Tekeyán

Hace casi un año finalizó la construcción del Centro Cultural y Social de la Asociación Cultural Tekeyán de Montreal; edificio que, con su arquitectura moderna y comodidades, se ha transformado no sólo en un orgullo de la colectividad, sino de la Asociación, en todo el mundo.

Por ello, en el transcurso de una visita efectuada hace unas semanas atrás a dicha ciudad, el Sr. Haigashen Ouzounian, y su distinguida esposa, Marie,

realizaron la donación de US\$ 5.000 a la institución. Una vez más, este destacado dirigente de la O.D.L.A., conocido en la colectividad por sus frecuentes visitas, ha extendido su mano generosa a los fines de la Asociación.

Por su parte, el Sr. Setrak Kalpakian, que anteriormente ya había donado US\$ 2.000 a dicho centro cultural, ha efectuado una reciente donación de tres mil dólares más.

## EE.UU.: La Fundación "Alex Manoogian" apoya a la "Fundación del Filme Armenio"

La "Fundación del Filme Armenio", organismo que ha sido creado con el objeto de filmar testimonios de sobrevivientes de la masacre, ha recibido últimamente, la donación de US\$ 10.000 de la "Fundación Alex Manoogian" para servir a los fines propuestos.

La "Fundación del Filme Armenio" se ha trazado como objetivo realizar entrevistas a veinte sobrevivientes de la masacre, y filmar sus testimonios, como nueva prueba al mundo, del verdadero sufrimiento armenio. Para cada una de

esas entrevistas, se necesitaba la suma de US\$ 500, que serán solventadas, entonces, por la Fundación Alex Manoogian.

Con motivo de esta donación, Walter Karabian, responsable de la Fundación del Filme Armenio, expresa: "Las entrevistas con los sobrevivientes forman parte del proyecto más prioritario de la Fundación, ya que cada día es menor el número de sobrevivientes.

Cuando uno de ellos muere, con él se va también una importante parte de nuestra historia".

## Centro Armenio Católico

El Consejo Parroquial invita a Ud. a la  
**Cena Anual "62º aniversario"**, que se llevará  
a cabo el día **8 de noviembre de 1986**  
a partir de las 21.00, en el salón del  
Centro Armenio Católico,  
sito en Charcas 3529, Capital

Conducción: **Jorge Rossi**  
Conjunto Armenio: **Kurken Alemshah**  
Conjunto Internacional: **Maestro Néstor Schavione y su conjunto**  
Show cómico: **Dúo Contrapeso**

Con la entrada, se participará del sorteo  
de dos pasajes, vía aérea

ENTRADAS LIMITADAS. RESERVEN.

## Gran Cena Danzante

Rememorando  
los años  
del '50

Sábado  
11 de octubre  
de 1986

Organizado  
por la  
Comisión  
de Padres  
de la  
Promoción  
1987

Orquestas:  
"Salo Salter"  
"Majar" y  
"Tatul Altunian"

Sorpresas  
Premios  
ARMENIA  
1322  
22.00 HS.



Calzados

**LUCERNA**

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Estudio Jurídico

**DR. JOSE ALBERTO SEYAHIAN**

Ex Juez de la Cámara Penal

Lavalle 1447 2º F

T.E.: 40-1563

Fábrica de cinturones  
y bolsos de actualidad

-Venta por mayor-

Av. de los Incas 5033. Capital.  
T.E.: 52-4813

**FOTO  
RAYMOND**

Sinónimo de calidad  
**CASAMIENTOS  
QUINCE AÑOS  
TRABAJOS PUBLICITARIOS**  
T.E.: 58-8652 / 59-7032

**Dr. Andrés N. Dimópulos**  
Cirugía plástica  
y reconstructiva

Juncal 2431 3º C Part. 803-3958  
Pedir hora Cons. 821-0185 431-4071

**Rossi y Cia.**

Empresa funeraria  
Velatorios Propios

Scalabrini Ortiz 959. T.E.: 772-5966/9674/773-0366

Obras  
Sociales  
Colectividades  
Jubilados y  
Pensionados

Comunicado:

## Entrevistas del C.O.A.R.A.



El Dr. Karahanian, el arquitecto Boudourian y el escribano G. Hairabedian, con el Diputado Nacional Federico Storani

En oportunidad de entrevista formalmente la invitación al acto llevado a cabo el pasado 9 de setiembre en el Teatro Blanca Podestà el Diputado Nacional Federico Storani, hecho personalmente por gestión del escribano Gregorio Hairabedian, el Dr. Michel Karahanian y el arquitecto Jorge Boudourian analizaron con el Dr. Storani, diferentes acontecimientos relacionados con el quehacer nacional e internacional, y ofrecieron el apoyo de la colectividad armenia para la campaña a llevarse a cabo en oportunidad de las próximas elecciones a gobernador.

El Diputado reconoció la labor desarrollada en las dos ocasiones anteriores, elecciones provinciales y renovación parcial de ambas Cámaras legislativas, manifestándose esperanzado de que en estas próximas actividades electorales "los armenios sigan demostrando todo lo bueno y productivo que son capaces de hacer, y de hecho lo siguen haciendo, en pos de la permanente vigencia de las instituciones".

### Entrevista con el Vicepresidente del Banco Hipotecario, Dr. Carlos A. Zilli

Dada la continuidad que el gobierno tiene previsto dar a la construcción de viviendas de interés social, y sobre todo, considerando el éxito

inicial del Plan Reactivación Variante II, se entrevistaron con el citado funcionario, los miembros del C.O.A.R.A. Dr. Karahanian y arquitecto Boudourian, quienes interiorizaron al miembro de la institución sobre los emprendimientos de Armencoop Cooperativa de Vivienda y Consumo, en cuanto a los proyectos y planes que se están encarando aceleradamente, a fin de preparar todo lo concerniente a un futuro plan de viviendas, cuyo lanzamiento se realizará a la brevedad.

El Sr. Zilli, quien se mostró muy dispuesto hacia los armenios, ofreció todo cuanto estuviera a su alcance para coadyuvar a la concreción de los objetivos de Armencoop.

### Entrevista con el Secretario del Interior, Dr. Facundo Suárez Lastra

Una comitiva integrada por el presidente del C.O.A.R.A., Dr. Michel Karahanian, el arquitecto Jorge Boudourian, la Sra. Isabel Tchalian, el Sr. Victor Gheridian, el licenciado Esteban Djeordjian y el Dr. Roberto Tufenedjian, entrevistó al Secretario del Interior, Dr. Facundo Suárez Lastra, a fin de testimoniarle el reconocimiento de la colectividad por su significativa actividad en favor del mantenimiento de los canales democráticos y por todo lo realizado en relación con la colectividad armenia.

El Dr. Suárez Lastra se mostró muy reconocido y emocionado por la presencia de la delegación y reiteró su total disposición hacia una "colectividad donde muchos y muy buenos amigos siempre le han testimoniado un encomiable afecto".

## Exitosa exposición del pintor Eduardo Markarian

El destacado artista plástico armenio, **Eduardo Markarian**, expuso quince de sus recientes obras en HACOAJ, institución de la colectividad judía de la Argentina, en su sede de Club Náutico de Tigre, donde se realizan exposiciones, en forma consecutiva, durante todo el año.

La muestra tuvo gran éxito de público (la institución, tiene once mil asociados), desde el cóctel de apertura hasta su finalización.

Durante esta exposición (su 18° individual) nuestro pintor fue invitado a dar una charla en otra institución de esa colectividad, "Bene Merith". El tema tratado fue definir las caracte-



Dibujo del pintor, para el programa

terísticas más destacadas que diferencian la pintura clásica de la moderna, y paralelamente, el Renacimiento y el siglo XX.

La Comisión de Damas no dejó pasar la oportunidad y ofreció un café a los concurrentes.

## Novedades Musicales

por Sarkis Kabadaian

### Cuarteto "Gomidás" de Armenia:

Por L.R.A. 1 Radio Nacional, en F.M. Stereo, 96,3 mhz. en la audición "Usted programa", se ha de irradiar el Cuarteto en Re Mayor de Ludwig Van Beethoven, el **jueves 2 de octubre a las 19.15**

**Miércoles 8 de octubre, a las 19.00:** Obras para Cuarteto de Cuerdas del R.P. Gomidas.

Agradecemos por medio de la presente, al Sr. Simón Kirbiyikian.

Calidad y prestigio

**JUBILADOS  
PENSIONADOS  
BANCARIOS  
SEGBA  
GAS DEL ESTADO**

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

**DOMIN  
GOS**  
de **22.03**  
a **22.30**

En Confraternidad  
Argentino-Armenia

Radio Belgrano  
en el 950 del dial

Joyería "Sarkis" Relojería  
DE Sarkis Hamalian  
Exclusividades  
Libertad 209. Cap. T.E.: 35-1982

**Dr. Jorge G. Derkrikorian**  
Odontología, Cirugía y Traumatología  
Bucomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

**Y.K.K.** Cierres para: Camperas - Pantalones -  
Pofteras - Vestidos - Fundas - Carpas -  
Pullover - Botas - Tapizados - etc.  
En todos los colores y en todas las medidas.

**Super Once**  
El distribuidor más importante en cierres.

En sus dos locales: **LAVALLE 2378** - Tel. 47-8828  
**LAVALLE 2521** - Tel. 47-5088 - 110521 Bs. As.

**AMPLIO SURTIDO EN**  
Hombreras  
Puntillas  
Festones  
Elásticos  
Corbates  
Galones  
Cintas



## Se instala un retransmisor de comunicación espacial en la zona de Tumanian

Un retransmisor del sistema de comunicación espacial fue instalado en un paso montañoso, al norte de Armenia.

Ahora, los habitantes de las aldeas montañosas del distrito de Tumanian y de las zonas vecinas pueden

ver transmisiones en colores y blanco y negro, de la televisión central y de Armenia.

Según se informa en el Ministerio de Comunicaciones de Armenia, hacia finales de la década toda la población de la República

podrá ver programas de televisión.

En Ereván, se introducirá el sistema de televisión por cables.

Seguirán desarrollándose los correos, telégrafos y teléfonos, que trabajarán totalmente automatizados.

Ha vuelto a casa, con la medalla de oro de Campeón de Europa, Robert Emiyan.

En la ciudad alemana de Stuttgart, donde compitieron los mejores atletas del continente, Emiyan logró un triunfo rotundo en saltos de longitud, con sus

ocho metros cuarenta y un centímetros, que le valieron la medalla de oro.

Este año, el atleta armenio de veintinueve años, estableció ya dos marcas europeas; lo que le vale un firme lugar entre los líderes del atletismo europeo.

## Robert Emiyan, "Medalla de Oro" en salto

## Las especies del vedado de Tilichán

Tuvieron crías los ciervos asiáticos en el vedado de Tilichán.

Los cervatillos, de piel rojiza amarronada, juegan en jaulas especiales de crecimiento, mientras los zoológicos controlan cómo comen y crecen.

El vedado de Tilichán cuenta con treinta y cinco tipos de animales salvajes raros, entre los que están el ciervo común caucasiense, el musmón, el puerco-

espín, y distintos tipos de jabalíes, gamuzas, pavas montañosas y perdices.

Bajo la dirección del Instituto de Zoología de la Academia de Ciencias de Armenia, se abrió un centro experimental, en el que se crían animales raros para el vedado.

Gracias a ello, se ha podido aumentar considerablemente la cantidad de tipos de animales condenados a desaparecer.

## AUMENTOS ESTIMADOS EN EL VOLUMEN INDUSTRIAL

Para fines del decenio, el volumen industrial de la capital armenia aumentará en un 33%, debido a la introducción de los logros de la ciencia y la técnica, en la producción, según el plan de desarrollo económico de Ereván, para el quinquenio 1986-1990, aprobado en el período de sesiones del Consejo Urbano.

Un lugar importante en el programa lo ocupa la construcción de viviendas.

Durante el quinquenio, se pondrán en explotación más de dos millones quinientos mil metros cuadrados de viviendas, que posibilitarán mejorar sus condiciones habitacionales, a doscientos mil habitantes de Ereván.

## PROFESIONALES PROFESIONALES

### MEDICOS

**Dr. Manouk M. Guzelian**  
Clínica Médica Quirúrgica

**Dra. Ana G. Ferrero de Guzelian**  
Pediatría-Alergia

Enfermedades respiratorias  
Gorriti 4804 (esq. Armenia 1500) T.E.: 72-3909  
Urgencias: T.E.: 432-3476

### MEDICOS

**Dr. Nicolás HERMES**  
CIRUGIA GENERAL  
Ex-jefe Area Quirúrgica del  
Hospital Forastad

**Dr. Ricardo Luis HERMES**  
ENDOCRINOLOGIA  
**Dra. Marcela Castelli de HERMES**  
PSIQUIATRIA

Presidencia 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

### MEDICOS

**Dr. Zacarias Dolabdjian**  
Quiropraxia  
Reumatología - Artrosis  
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

### DENTISTAS

**Dr. Pedro Balassanian**  
Lun. miér. y viernes  
de 15.30 a 20.00  
Corrientes 2221 2° "C"  
T.E.: 47-1443

### DENTISTAS

**Dr. Daniel Vaneskeheian**  
Odontólogo  
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.  
Virrey Loreto 2446 3° B  
T.E.: 782-3976 / 35-6530

### MEDICOS

**Dr. Arslanian**  
Urología  
Adultos-niños  
Paraguay 958  
T.E.: 311-0221

### MEDICOS

**Dr. Sarkis Balassanian**  
Jefe División Cardiología  
Hosp. J. Pirovano  
(Electrocardiograma  
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

**Dr. Jorge L. Balassanian**  
Médico Unidad Coronaria  
Hosp. J. Pirovano  
(Ergometría - Holter - Ecocardiograma)  
Urgencias: T.E. 701-6137

### ESCRIBANOS

**Gregorio Hairabedian**  
Escribano  
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°  
T.E. 33-5761

### ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

**ESTUDIO CHOLAKIAN**  
Jurídico Contable-Impositivo-Computación  
**Dr. Claudio A. J. Cholakian - Abogado**  
**Dr. Marcelo R. G. Cholakian - Contador**  
Sarmiento 1469 7° F 49-4705 / 45-1779

### ABOGADOS

**ABOGADOS**  
**Dra. Siruhi Belorian**  
**Dra. Amarilis Piranian**  
Uruguay 750 9° D  
Cap. Fed. T.E.: 45-6213  
de 15.00 a 19.30 hs.

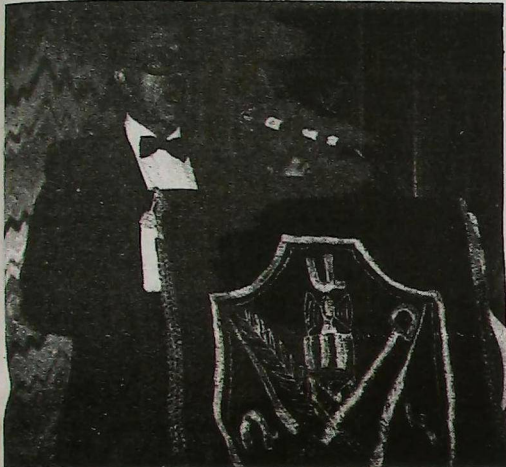
### ESCRIBANOS

**Dr. Arturo Balassanian**  
Escribano  
Florida 716 2° K  
T.E. 392-2768 / 3065  
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

# La 66ª Convención de la O.D.L.A. de EE.UU. y Canadá

Entre el 5, 6 y 7 de septiembre ppdo., se desarrolló la 66ª Convención de las filiales de los EE.UU. y Canadá de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán). La reunión, organizada por la filial "Arshag Chobanian" tuvo como escenario el hotel "Holliday Inn" de Southfield.

Unión General Armenia de Beneficencia, y secretario, el Sr. Antranig Chelebian. En el transcurso de la Convención, el secretario ejecutivo del Consejo Regional Norteamericano, Dr. Nubar Berberian, presentó un informe resumido de las distintas filiales, además de la memoria y balance del año anterior.



Habla el recientemente electo presidente del Consejo Regional Norteamericano, Dr. Kevork Keshishian.

Asistieron a la misma, miembros de las distintas filiales de los EE.UU. y Canadá, junto a miembros del Consejo Regional Norteamericano, además de representantes de distintas ciudades, que participaron de las reuniones, en calidad de oyentes.

En la oportunidad, fue elegido presidente de la Convención el Dr. Arshavir Gundjian, miembro del Consejo Central de la

Aparte del análisis de los temas, fueron considerados dentro del Orden del Día, distintos proyectos relativos a la vida de la organización, especialmente los referidos a la cuestión armenia y a los movimientos juveniles dentro de la institución.

Durante la Convención fue elegido presidente del nuevo Consejo Regional el Dr. Kevork Keshishian de Manchester, quien re-



Dr. Arshavir Gundjian.

emplazará al Sr. Arto Basmadjian, de Montreal.

También se desarrollaron actos públicos y conferencias; una de ellas tuvo como tema "El poder político armenio en los EE.UU.", asunto que trataron el Dr. Harutiun Arzumian, los Sres. Asadur Devletian, Ara Kalaidjian, Armen Hovannessian y D. Papazian.

Para finalizar, se realizó una cena, que tuvo lugar en el mismo hotel. La reunión comenzó con el himno nacional estadounidense y el de la O.D.L.A., tras lo cual impartió las bendiciones el R.P. Parén Dzairakuin Vartabed Avedikian. A continuación, dijo las palabras de apertura el Sr. Mihrán Kupelian.

En el transcurso de la reunión, el maestro de ceremonias, Sr. Arshavir Gundjian anunció dos importantes donaciones: US\$ 200.000 al Semanario "Baikar", efectuada por un veterano miembro de la O.D.L.A., el Sr. Oscar Assadourian, de noventa y cuatro años; y la donación



Dr. Zareh Demirdjian y Sr. Edward Mardigulian.

de US\$ 50.000, realizada por el Sr. Kevork Arslanian.

También, durante los días de convención y organizada por la filial Detroit del Consejo de la Causa Armenia, los asistentes pudieron mantener una entre-

vista con el congresal demócrata Bob Karry.

Tras unos días de intensa actividad, los asistentes regresaron a sus ciudades con la promesa de reencontrarse en Toronto, el año próximo.



Sobrevivientes de la masacre con el congresal demócrata Bob Karry.

## Asociación Cultural Tekeyán

Convocatoria a Asamblea General Ordinaria

11 de octubre de 1986

Primer llamado: 16.00 hs.  
Segundo llamado: 17.00 hs.

**WARNES 999. CAPITAL**  
Esq. Av. Juan B. Justo  
T.E.: 855-0562



Accesorios para el automotor  
Venta y colocación en el auto  
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado  
cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -  
Sábados: abierto hasta las 13.00



H. Yrigoyen 1426  
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida  
Vicente López



Solo títulos originales  
Servicio a domicilio, sin cargo, para asociados  
Abierto todos los días, de lunes a lunes, de 9.00 a 24.00 hs.  
Asesoramiento técnico integral  
Atención personalizada  
RECOMIENDENOS ENTRE SUS AMISTADES  
SOMOS EL MEJOR REGALO

SOLER 4802  
T.E.: 774-0619  
CAP. FED.

# Falleció en París el afamado compositor Ara Barteavian



El compositor dirigiendo coro y orquesta en 1979.

El 7 de setiembre ppdo., en un sanatorio de la ciudad de París, falleció el compositor y director Ara Barteavian, luego de haber dedicado casi sesenta años a la difusión de la música armenia en nuestras comunidades de Europa y en especial, de Francia.

El extinto Ara Barteavian era uno de los representantes más antiguos de la colectividad armenia de Francia.

Nació en Constantinopla en el año 1902, hijo de una familia de intelectuales. Su padre, Míhrán Barteavian, era profesor de armenio en el célebre Colegio Essayan, donde Ara recibe su instrucción. Desde pequeño, demuestra su inclinación por la música y en su ciudad natal fue alumno del profesor Edgar Manas.

En 1923, se dirigió a París, donde es recibido en el Conservatorio Nacional de Música, primero, y luego en la "Scola Cantorum", donde es alumno de Vincent D'endy. En esa época de organización de la colectividad armenia de París, había dos coros, el "Sipán" y el

"Gomidás". Al dejar sus funciones los directores de los mismos, Barteavian es designado como titular; así se constituye el Coro "Sipán-Gomidás", cuya existencia aún persiste actualmente bajo la batuta de Garbis Aprían.

En 1942, deja el "Sipán-Gomidás" y organiza el "Coro Armenio de París". Barteavian compuso más de doscientas obras para coros, orquestas, piano, orquesta de cuerdas, órgano y numerosas canciones sobre poesías de populares escritores, además de una ópera clásica y la Misa Oratorio en Fa Menor, dedicada a las víctimas del genocidio armenio de 1915. Esta última fue estrenada el 13 de noviembre de 1979, en la Iglesia de la Santísima Trinidad de París, ante más de dos mil personas y bajo los auspicios de la estación radial France-Culture.

Durante más de veinticinco años, Barteavian fue el director del Coro de la Catedral San Juan Bautista de la Iglesia Apostólica Armenia de París, donde era también

el organista. En 1963 y 1979 dio conciertos en la Madre Patria, donde ejecutó sus obras.

En 1974 la filial París de la Unión General Armenia de Beneficencia le organizó el jubileo de las "Bodas de Oro" al servicio de la música, en cuya ocasión recibió la Orden de San Gregorio El Iluminador en Primer Grado.

En Alepo, el 13 de marzo del corriente año, nuevamente organizada por la filial local de la U.G.A.B., tuvo lugar una festividad, dedicada a los 85 años de Ara Barteavian.

*A la mémoire des victimes du Génocide Arménien de 1915*



Portada del disco de su "Misa Oratorio en Fa Menor" dedicada a las víctimas del genocidio de 1915

En la Argentina, fueron muy populares sus discos de música popular y sacra armenia, en especial en los años sesenta.

Con su muerte, la diáspora armenia pierde a uno de sus distinguidos servidores, que tanto ha hecho por difundir nuestra milenaria cultura.

Sus restos fueron velados en la Catedral San Juan Bautista y recibieron sepultura en el panteón dedicado a los intelectuales armenios.

## Poema

Sólo la musa  
en la brisa  
conmovía el instante  
místico  
en el templo natural  
de tu jardín.  
Tu voz  
era una dulce miel  
que embriagaba  
mi alma  
ávida de tu canto  
y los árboles  
unían sus copas  
en arcos góticos,  
encerrando en una atmósfera  
libre  
el agridulce dolor  
de mi niñez.  
Se mojaban mis labios  
con moras  
y granados,  
que ofrecías  
de tus manos  
y el perfume de vid y menta  
me traslaba en un sueño  
de atardecer.  
Los damascos  
como soles pequeños  
brillaban desde mi cuarto  
de ramas y hojas,  
sobre la morera  
que me llevaba  
hacia la noche  
a descubrir las estrellas,  
se sumergían en mis ojos negros  
en una melancolía plateada.  
Te encuentro  
ahora  
que la noche  
es oscura  
violeta y gris  
en cada sonido  
de mi alma  
e iluminas mi espíritu  
de pequeño candelil  
y piedra.

Dedicado a Siranoush  
Buenos Aires, 1984  
Juan R. S. Yelanguzian

## Nuevamente los armenios, en "La Otra tierra"

El 6 de octubre, el ciclo "La Otra Tierra", en coproducción de ATC y Manrique Zago Ediciones, y bajo la producción publicitaria de Latinarmen Publicidad, pondrá en pantalla "Las puertas de la Esperanza" en exclusividad para la colectividad armenia.

El programa contará con la coordinación general de la licenciada Clara Zapettini, un destacado equipo integrado por Marta Prada, I-vonne Fournery, Graciela Astorga, Ramiro Coussirat y Daniel Dátola, junto a la producción publicitaria de Latinarmen Publicidad.

La realidad de la diáspora y el reflejo de la Madre Patria estarán interpretados cabalmente, entre otros, por:

el Dr. Juan Bedoian, jefe de la sección "Internacionales" de "Clarín"; el Sr. Girair Mo-zian, destacado actor de teatro y miembro de "Tiempo Argentino"; el diputado nacional por el Partido Intransigente, Sr. Bakirgian; el mundialmente conocido pintor Jorge Demirjian; una gloria del deporte, Martín Karadagian; nuestro querido Deportivo Armenio; el conjunto de danzas "Kaiané"; el coro "Shnorhall" y la interpretación de Arturo Kouyoumdzian y el Conjunto "Música Armenia 100 x 100".

De 23 a 24 horas, el lunes 6 de octubre, nuevamente "Los armenios" en ATC, Argentina Televisora Color.

### Señora Ama de Casa:

Rosita y Esther presentan a Ud. los siguientes platos tradicionales:

- Mantí completo con salsa y yogur
- Sarmá de carne
- ¡La gran novedad! Shish kebab listo para cocinar
- y la picada oriental compuesta por:
- Sarmá de aceite con nueces
- Hamus de garbanzos con sésamo
- Tabulé (ensalada de trigo)
- Bastermá cortado (con fuente)
- Lehmeýun copetin (con carne)
- Subereg de hoja
- Sini kefté con nueces
- Hamus de berenjenas
- Aceitunas negras
- Queso armenio
- Porotos a la provenzal
- Lehmeýun copetin de queso

Trabajamos exclusivamente sobre pedidos

Atendemos reuniones familiares y sociales

T.E.: 52-8592. La Pampa 5172. Villa Urquiza

ՌԱԿ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԵՒ ԳԱՆԱՏԱՅԻ 66-ՐԴ ՊԱՏԳԱՄԱԽՈՐԱԿԱՆ  
ԺՈՂՈՎԸ

Թամկափար Ազատական  
Կուսակցության Ամերի-  
կայի եւ Գաղատաքի Շրջա-  
նային 66-րդ Գաղափաւորա-  
յան ժողովրդ տեղի ունեցա-  
ւու Անտանդեր 5, 6 եւ 7, 1986  
Անտանդ, Շարաք եւ Կիրակի  
տրդրու, Միիւղին նահան-  
գի Մաուքիթիւր քաղաքի Մի-  
ւղին ինն Կանդոկի սրաւ-  
նդուր եւ Կազմակերպու-  
ւու ՌԱԿ Տիքիթիւր Ար-  
լաւ Չապանան Ակոմբին եւ  
յարաքի Կարգադիր Ցանձ-  
նաւորուին:

Մեր Պատգամաւորականները պարզ եղան Հիւսիսային Ամերիկայի Ակուաբաններն երկուքն պատգամաւորները, շրջանաւարտ Շրջանաւարտ Վարչութեան անդամները, իսկ Արեւմտեան Շրջանաւորները յեղինակացուցին ի Միացեալ Նահանգներու եւ Գանատայի զանազան Հասակ բարոյքներէ ժամանակ ընկեր-ը ներկեր Հինքերը, որոնք ունենորի ճանաչմանքով կանոնաւորապէս արեւապեցեան իտներուն։

Ժողովի բացումը կատարուեցաւ շրջանաւարտ Շրջանաւոր Վարչութեան ատենային ընկեր Արթթ Պատմանման, իսկ բարի բալուտայի խօսքը՝ յաւուն չեղընչով Ակուաբան, ատենային ընկեր Միշհան Բիւլլեանի կողմէ։

Իսկ Ս. Լիւրեղեան Շրջանաւոր Շրջանաւոր Վարչութեան փոխ ատենային ընկեր Ասատուր Տէվլիթեան կարողաց ողջոյնի բերր։



ԸՆԿ. Ե. ԱԶԱՏԵԱՆ



ԸՆԿ. Ն. ՊԵՐՊԵՐԵԱՆ

68-րդ Պատգամադրական  
 քննադատական ընտրություն  
 Մոսկվայի, Գանատային ըն-  
 թի ՏՊՏԲ. Արշալուի գեներա-  
 ևն եւ փոխ-ատենապետ՝  
 ՖիլատեյՖիւ, Փենսիլվա-  
 յային ընկեր Բարգէն  
 Սկեան, ատենադպր.՝ Տիթ-  
 ՐոյՅէ, Միխիլային ընկեր  
 Անդրանիկ Չիկեսկան եւ  
 փոխ-ատենադպրուհի՝ Մոն-  
 րէէլ, Գանատային ընկեր  
 Սկեան փոխա Նալայէլ,  
 րորեք խղճմանիկ կատա-  
 ընդի իրենց վրայ ծախա-  
 ցած պարտաւորութիւննե-  
 րը:

Այնուհետև, «Պայքար»-ի  
խմբագիր ընկեր Գրիգոր  
Քսուհեան. "The Armenian

**Mirror-Spectator**՝ ի խմբագիր  
ընկեր Արա Գալաճեան,  
«Ապագայ» ի խմբագրական  
կազմէն ընկեր Վահէ Գէթլի  
եւ «Պայքար» հաստատու-  
թեան վարիչ տնօրէն ընկեր  
Միշհան Միրնասեան յաջոր-  
դաբար ներկայացուցին ի-  
րենց տեղեկագիրները:

Ռամկավար Ազատական  
Կուսակցության Ամերիկայի  
չլինիչ վարիչ քարտուղար  
ընկեր Տոքթ. Նուպար Պեր-  
պերեան ներկայացուց չլի-  
անաբար ծրվանային վար-  
չության բարոյական տեղե-  
կագիրը, նիւթական Համա-  
րատուութիւնը եւ ակումբ-  
ներու տեղեկագիրներուն  
ամփոփումը:

Մեր Պատգամաւորականը  
իր լուրջ քննութեան առա-  
րկայ դարձնելով օրակարգի  
վրայ եղող բոլոր հարցերը,  
գնահատանքով արձանագի-  
շելով անցնող տարեշրջանի  
ձեռք բերուած նշանաւորու-  
թիւն եւ Կուսակցութեանս գոր-  
ծունեութիւնը ընդարձակե-  
լով նոր կարելիութիւնները,  
ժանրանալով, ինչպէս ամէն  
ժողովի, Հայ Դատին եւ  
նաեւ կուսակցական երկուս-  
տարակա՛ն շարժումին դիմ-  
ի բռնի դարկ տալու առաջնա-  
նք իբրեք կարեւորութեանը  
վրայ:

Երկրորդ նիստին՝ վերո-  
մխեալ բոլոր տեղեկագիր-  
ներու քննութեանն եւ զնա-  
հատանքով ընդունումէն  
եւտք, ներկայացուեցան  
Պիւտճիկ եւ Հարցանու ու  
Քառանձեկերու Յանձնա-  
խումբներու տեղեկագիր-  
ները, որոնք եւս արժանա-  
ցան երկնեւ պատմաւոր-  
ներու գնահատութեան:

66-րդ Պատգամադրա-  
կանը, իր աշխատանքերի  
վարձանիս Շրջանային  
Վարչաժեման ատենապետ  
ընտրեց Մենչևսթըր, Նի-  
ձեմուրդէն ընկեր Տոքթ.  
Գեղորդ Գեշիկեանը, որ իր-  
աջողորէր Մոնթրէալէն ըն-  
կեր Արթօ Պատմաճանինի,  
որ վերջին չորս տարինեռու-  
ստաճանած իր ատենապետի

պատասխանատուութիւնը :

Ինչպես ամեն պատգամա-  
ւորականի գումարարան աղի-  
թով, այս տարի եւ տեղի  
ունեցան հանդիսաւոր ճաշ-  
կերոյթ-պարահանդէս, հա-  
ւաւորյեան, ոչ-պատգամա-  
ւորնեան համար պատմա-  
յի շրջապատում, բոլորն ալ  
ձեռնահասօրէն ծրագրուած  
ու հազարակերպուած ընկե-  
ն Սիւրեն Քիւլիկեանի ատե-  
նապետութիւնը վաշէնդ  
Գրգդադի Յանձնախումբին  
կողմէ:

Սկսած մեր 5, 1986, Ուրբաթ օր, երեկոյան ժամը 7-9 տեղի ունեցան ընկերահամայնարկական ճաշկերպերը։

Նոյն գիշերը, ժամը 9-ին ետը, կատարուեցան անձնակրթական սպասուհա՝ ճաշարարկային ուսուցիչը կեդրոնի կէջ սրահը, աստեղանկութեամբ ընկեր Միջնային Բիւրօներին։

Սխմբահան հրատապ նիւթ  
մըն ին ընտրուածը — Հայ  
զորացալան յոյժ Միացեալ  
Նահանգներու մէջ», որուն  
մասնակցեցան Սոնթֆելտի՝  
ընկեր Տոքթ. Յարութիւն  
Արզումանեան, Լոս Անճե-  
լոսի ընկեր Ասատուր Տէկ-  
լիբեան, Պոստոնի ընկեր  
Արա Գալաշճեան, իսկ Տիթ-  
րոյթի ընկեր Առնոլդ Յով-  
հաննիսեան եւ Տոքթ. Տերիս  
Փափաղեան, որոնք, իրարմ  
տարբեր մեքենակերպով յո-  
ւանալով ընդհանրուի նիւ-  
թին, տուին չափեան տեղե-  
կութիւններ, մեծաթիւ ուն-  
կելիքներուն ուշադրու-  
թիւն ու հետաքրքրութիւնը  
ընդմիջ չառ զանկոյտ։

Հանդիսաւոր ճաշկերոյթ-  
պարահանդէսը տեղի ունե-  
ցաւ Սեպտեմբեր 6, 1986,

Շաբաթ օր, երեկոյեան ժա-  
մը Ցին, Միշիկլըն ինն պան-  
դոկի մեծ սրահին մէջ, յա-  
ջորդելով աւելի քան ժամ  
մը տեւած գոքթէյիին:



ԸՆԿ. Գ. ՔԷՕՍԷԵԱՆ

Սրահը ամբողջութեամբ  
լեցուած էր, երբ ճաշկե-  
րոյթը սկսաւ Ամերիկեան  
Ազգային երգով, Ռամկա-  
վար Ազատական Կուսակցու-  
թեան քայերգով, Հոգչ.

Տ. Փառէն Ծ. Վրդ. Աւետիքեանի աղօթքով եւ ընկեր Միհրան Քիւփէլեանի բաղման խօսքով:

Հանգիստավար ընկեր  
երուանդ Ազատեան, ասուր  
պատշաճի ներածութենէ մը  
ետք, ներկայացուց պատուով  
սեպանի չուր տեղ դրա-  
ւած մանձերն ու երեւելի  
ազգայիններ, ինչպէ՛ս մեր  
ժամովուն ջերմ բարեկամնե-  
րէն ՏՏԵՐ եւ Տիկ. Խառըր-  
եւ Հէլըն Մարտիկեանները:



ԸՆԿ. Ա. ԳԱԼԱՅԺԵԱՆ

Մետաքսներորդ ժամուհ  
պատահած դժբախտի մը պատ-  
ճառով, հանդիսուս պատե-  
լիխաւոր ատենախօսը՝ Պէյ-  
րովիի մը որ պատշտանքներէ  
«Զարթօնք»ի պատշտանախա-  
տու խմբագիր ընկեր Յակոբ  
Աւետիսեանը չէր կրցած  
ներկայ ըլլալ։ Հետեւաբար,  
Շրջանային նորընտիր ա-  
տենախօս ընկեր Տօքթ.  
Գեորգ Բելչիշեան ստանձնեց  
ատենախօսի պարտաւորու-  
թիւնը, խօսելով ոգեւորիչ  
ճառ մը։

Այնուհետեւ, ընկերուհի  
Շուշան Մկիտաճեան ջերմ  
ապրումներով արտասանեց  
Գէորգ Էմիլի հանրաժանօթ  
բերթնաձը՝ Վերդ երդօրչը։  
Կուսակցութեան ղեկաւ  
վար դէմբերէն ընկեր Տօթթ.  
Արշալիր Կէօնճեան, ծանու-  
ցանեց թէ՛ իննսունուորս-  
անիկ ձերուհադարդ ընկեր  
Ոսկար Ասատուրեան երկու  
Մարիւր Հազար տղարի  
նուիրատուութիւն մը կատա-  
րած էր, իսկ Գլխիկյնաճե-  
անիկ. եւ Տիկ. Գեորգ Առա-  
յանճեանը՝ 50,000 տղարի  
ընդհանուր նուիրատուու-  
թիւն մը։

Ընկ. եւ Տիկ. Գ. Արսւ-  
լանեանները հրաւիրուեցան  
ստանալու իրենց գնահա-  
տանքի յուշատախտակը,-  
Ռ.Ա.Կ.ի պատուով վաճառը,  
իսկ անդրգահան ընկ. Սա-  
կար Ասատուրեանի բացա-  
կալութեան պատճառով իր  
վաճառքը յանձնուեցաւ Տոթթ.  
Գեորգ Քեյրիմեանի:

Հանդիսութեան երկրորդ  
ատենախօսը՝ Նիւ Եորքէն  
Պրն. Ռապրըթ Թեմպերեան

իր խօսքով, կոչ ըրաւ ամե-  
րիկեան քաղաքական կեան-  
քին՝ առաւել ամերիկահայ  
մասնակցութեան մը ան-  
հրաժեշտութեան ի նպաստ:

Ի վերջոյ՝ Ռ.Ա.Կ. Արեւ-  
մբտեան Շրջանակի ներկա-  
յացուցիչը՝ ընկ. Ասատուր  
Տէվլեթեան կարգաց բարե-  
մազթուծեանց գիր մը:

Հանդիսութիւնը վերջ  
գտաւ ՍաուՅթիւտի Ս.  
Յովհաննէս Մկրտիչ Եկե-  
ղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւ  
Հոգչ. Տ. Փառէն Ծ. Վրդ.  
Աւետիքեանի փակման  
աղօթքով:

Սեպտեմբեր 7, 1986, Կի-  
րակի օր, Ս. Յովհաննես  
Մկրտիչ Եկեղեցու տնի-  
նախագահՈւթեամբ Հոգեւոր  
նշուի Առաջ. Տ. Փառնի Մ.  
Վրդ. Նախորդանի, տեղի  
ունեցաւ Հոգեւանգստեան  
պատարագ՝ մեղմէ յաւեւ  
նացած կուսակցական աւե-  
ղածաւանդամունճիներու հոգ-  
ւոյն, հոմ թիւով ընկեր-  
ընկերուհիներու եւ Մեծա-  
դոյն Տիթորյթի Հաւատաց-  
եալ Հայուիեան ներկայու-  
թեան:



ԸՆԿ. Յ. ԱՐԶՈՒՄԱՆԵԱՆ

Դարձեալ Կիրակի օր, առաւօտուն, Միշիկըն իննի մէկ սրահին մէջ, Հայ Դատի Խորհուրդի Տնիթորթի Մասնահանգլին կազմակերպուեթեան, տեղի ունեցաւ նախաճաշ մը, Միշիկընի Ռամկապար գահկրէսմէն Պապ Գարրի հետ, անոր վերընտրութեանը առթիւ:

Ահա տարեկիցան մըն աշանցաւ եւ 66-րդ Պատգամաւորականին ներկայ եղողները վերադարձան իրենց բնակարանները, վերանորոգուած Հաստորդի ու կոնդոլիվ իրենց Կուսակցութեան ծառայելու եւ յառաջիկայ տարի Թորոնթոյ մէջ վերադառնալու հանդիպելու խառնամուփ:

٤٠٩.

# Reliquias

POR JORGE LUIS BORGES

El hemisferio austral. Bajo su álgebra de estrellas ignoradas por Ulises, un hombre busca y seguirá buscando la memoria de aquella epifanía inocente, carnal, secreta y pura que le fue dada, hace ya tantos años, del otro lado de una numerada puerta de hotel, junto al continuo Támesis, que fluye como fluye ese otro río, el tenue tiempo elemental. La carne olvida sus pesares y sus dichas. El hombre espera y sueña. Vagamente rescata unas triviales circunstancias. Un nombre de mujer, una blanca, un cuerpo ya sin cara, la penumbra de una tarde sin fecha, la llovizna, unas flores de cera sobre un mármol y las predes, color rosa pálido. (De aquel libro de Kant, que es, nos han dicho, la clave universal, sólo nos quedan las muchas hojas y la letra gótica).

## ՆՇԽԱՐՆԵՐ

ԽՈՐԻՆԷ ԼՈՒԻՍ ԳՈՐԻՆԵՍ

Հարաւային կիսագունդ: Ուլիսեսի կողմէ անգիտուած իր աստղերուն գրաւաշիւի մերթ: Մարդ մը կը փնտռէ եւ Պիտի շարունակէ փնտռել յիշատակները այն յայտնութեան՝ Ամմէ, մարմնակաճ, գաղտնի եւ անթիւ, տարիներէ ի վեր Իրեն տրուած հիւրանոցին թուագրեալ դռան միւս կողմը, Թայմզ գետի մօտ, որ կը հոսի, ինչպէս կը հոսի Այն գետը որն է նորից ժամանակը տարրական: Միշտ կը Մոռնայ իր ցար եւ հրճուանքը: Մարդը կը սպասէ եւ կ'երազէ: Տարտամօրէն կը փրկէ հասարակ դիպուածները: Կնոջ Անուն մը, սպիտակութիւն մը, անդէմ մարմին մը, կիսամութիւն Անթուանի երեկոյեան մը, մաղուող անձրեւը, քանի մը Մոմածաղիկներ մարմինին վրայ՝ եւ պատերը՝ վարդագոյն: (Գանդի այն գիրքէն, որուն համար կ'ըստի թէ, Տիեզերքի Բանալին է, որմէ մեզի կը մնան միայն բազմաթիւ թերթեր եւ Գորակաճ գիրքը):

Versión Armenia Del Dr. Yevrad Bayramian

## ՆՈՐ ԳԻՐԲԵՐ

### «ԳԵՐԵՆՉՄԱՆ ԵՒ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ» (ՀԵՂ. ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԱՆԴՐԷԱՍԵԱՆ)

Սփռեալ թաղամաս- ղանդ գրաւէտ Անդրանիկ Անդրեանի աշխատանքը, յատկապէս իր ընդգրկած ու պատմական նիւթով, պիտի հանդիսանայ հայ ժողովուրդին մեծագոյն ողբերգութիւնը ապրեցնող գեղարուեստական գործերէն մէկը: Արդար է որ Հին սեբեթի լաւագոյն ներկայացուցիչները իրենց տուրքը վճարեն թէ՛ վիպային եւ թէ՛ ալ վաւերագրութեան ասպարէզներուն՝ վերականգնանքներով մեր ժողովուրդին մեծ անցեալը՝ փոքր չէ թէ արիւնոտ, եւ այդ ձեւով իրենց ետին թողուն հարուստ ու մնայուն ժառանգութիւն մը յաջորդող սերունդներուն համար:

Այս վէպով այդ է որ կուտայ վաստակաւոր գրողը, իր յուզումին ու յուշերուն մէջէն արթնցնելով ազգութեան իմաստը, ինքնութեան արմատը եւ ապագային զօրաւոր խաբիսը, որոնց վրայ Հիմնուելով պիտի տուկայ ու բարգաւաճի ժողովուրդը մը, իր սեփական հողին վրայ ցցելով իր գոյատեւման մշտնջենական դրօշակը:

Անդրեանի յարգելի եւ սիրելի անուն մըն է զարծած թէ՛ սփռեալ եւ թէ՛ հարեւորէի մէջ, շնորհիւ իր տաղանդին ու մատուցած ծառայութիւններուն: Եւ ահա, քիչ թէ շատ յառաջացած տա-

րիքի մը, դեռ կը շարունակէ ստեղծագործել երիտաւարդի մը եռանդով ու փորձառու գրողի մը անկրկնելի համոզումով:

Ան հեղինակն է արդէն երկոտասեան մը հատորներու՝ բազմաթիւ պատմաճշտութեամբ հաւաքածոներէ, գրական ու գեղարուեստական, քաղաքական ու ազգային խոհերէ, վէպերէ եւ այլ աշխատութիւններէ: Վէ-



ԱՆԴՐԱՆԻԿ  
ԱՆԴՐԷԱՍԵԱՆ

պերու աշխարհը՝ «Փուլ-գուլ» եւ «Երանդանդ» ընդհանուր խորագրերով մը, մեզի պիտի ներկայացնէ հայ ժողովուրդի ամէնէն փոթորկալի մէկ հարիւր տարին, ուր ազգ մը ամբողջ ճանջաւ մահուան գողգոթան, եւ տեւելու վճռականութեամբ տո-

գորուած, պայքարեցաւ նէացնող ճիւղներուն դէմ՝ հարուածին ու աղէտին, պատմութեան մէջ իր նոր

հունը պեղելով վերականգնելով մը, որ պիտի հանդիսանար անոր դասերը, սակը, կարողութիւններուն ու տաղանդին մեծագոյն երաշխիքը, վերածնունդ մեծ ու վիթխարի հայրենիքով, Խ. Հայաստանի տանով:

Համոզումի, հաւատքի, երազի հաւատացող այս մեծ հայը, հայ գրողը, հաւատարմի խոնարհ տուրք կ'ընծայէ իր բազմաշարքաւ ու խիզախ ժողովուրդին, եւ անոր ցաւը պարզելով, թարգմանելով հանդիսանայ անոր տենչերուն, իղձերուն, ստեղծագործական անսահման նուաճումներուն ու ազգային խորունկ գիտակցութեան:

Մենք, սիրտի ամէնէն թանկագին մաղթանքները կ'ընենք անոր, վստահ լուով որ պիտի յաղթահարէ կեանքի անհաճոյ խղիւղը ու յաղթութեամբ պիտի աւարտէ այս երեք հատորներէ բաղկացած վէպը:

Նուպար Արիւն

## ՈՉ ԵՒՍ Է ԱՐԱ ՊԱՐԹԵՒԵԱՆ



Սեպտեմբեր 7-ին, Կիրակի մահաւանջուէն կը քաշէ ծաւրիկուն փարիզեան շրջանի ռոք երաժիշտ Արա Պարթեւեանի մը մէջ, ուր թեւեւ:

տանիքի մը ծոցը: Իր հայրը՝ Միհրան Պարթեւեան, հայերէնի ուսուցիչ էր Եսաեան վարժարանը, ուր նաեւ իր ուսումը կատարած է Արա Պարթեւեան:

1923-ին, Փարիզ կը մեկնէր ուսանելու եւ կը հետեւի նախ պետական երաժշտանոցի դասընթացներուն, ապա՝ կ'անցնէ Սուրբ Գաբրիէլի, ուր կ'աշակեցող համբաւաւոր երաժիշտ՝ Վենսան տիւնտի:

Սփիւն՝ Կոմիտաս երգչախումբը ու թաւրի վարիչէն սկսած, 1942-ին, Արա Պարթեւեան կը կազմէ «Փարիզի հայկական երգչախումբը»: Պարթեւեան հեղինակ է աւելի քան 200 գործերու՝ երգչախումբերու, նուագախումբի, դանդաղ, լարային նուագախումբերու, երգչախումբի, բազմաթիւ երգերու ծառայութեամբ, ինչպէս նաեւ դասական օփերայի (Տաւրա-գով Հարսը), պատարագի,

Փամիւնէօր պատարագ - օրաթորիոյի, որու առաջին ունկնդրութիւնը տրուեցաւ 1979, Նոյեմբեր 13-ին, Փարիզի Սէնթ - Քրիսթիէի եկեղեցին, աւելի քան 2000 հոգիի ներկայութեան եւ նախաձեռնութեամբ ձայնասփիւի Ֆրանս - Բիւլթիւր կայանէն: Աւելի քան քառասուն տարի վարած է Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ եկեղեցւոյ երգչախումբը, ուր նաեւ երգչախումբ էր: 1963-ին եւ 1979-ին իր գործերով համերգներ տուած է Երեւան: 1974, Նոյեմբեր 15-ին, Փարիզի մէջ, կը կատարուէր իր յորելեանը, նուիրուած երաժշտական իր յիշմամբ գործունէութեան: Այս առթիւ, կ'արժանանար կաթողիկոսական կոնդակի եւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ շքանշանին: 1986, Մարտ 13-ին ալ, Հ.Բ.Ը.Մ. Ի տղական անանժողովի նախաձեռնութեամբ, Արա Պարթե-

եանի 85-ամեակին նուիրուած հանդիսութիւն մը տեղի կ'ունենար Հայկի մէջ:

Մեծ է վաստակը Արա Պարթեւեանի, որ իր արժանի տեղը կը գրաւէ հայ երաժշտութեան պատմութեան մէջ:

Արա Պարթեւեանի մահով, հայ երաժշտութիւնը կը կորսնցնէ իր արժանաւոր սպասարկուներէն մէկը, մահաւանդ սփռեալ տարածութեան վրայ, ուր այնքան ապերախտ ապարկէր մեծ է հայ արուեստագէտի կեանքը:

Յուզարկաւորութիւնը կատարուեցաւ Երկուշաբթի, Սեպտեմբեր 15, ժամը 14-ին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ եկեղեցին:

ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅ ԼՈՒՐԵՐ

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

የክፍል ስም

Հինգաբարթի, 25 Սեպտեմբեր  
1986, Պ. Այրշտի  
Բ.Բ.Մ.ի մօտ 100 անդամ-  
ազատուհաններ  
Հայաստանի  
Հարապատկյուն  
մասերուն մէջ գտնուող Գա-  
թարաթան ջրվէժի գեղատե-  
սիլ շրջանը: Շրջապատողը  
կը տեսնէ 4 օր:

Լ.Բ.Ը.Մ. ՏԻԿՆԱՆՅ ՃԱՇԿԵՐՈՅԹԸ

Յորդանացի, 10 Սեպտեմբերին, ՀԲԸՄ-ի Տիկնանցը իր աանդաանաչկերոյթը: Տարին մի անգամ տեղի ունեցող տոյն ճաչկերոյթներուն հատոյթը կը տրամագրուի Հ.Բ.Ը.Մ-ի կրթական գործունէութեան բարգաւաանումին:

ԵԿԱՐԶԱԿԱՆ ՑՈՒՑԱՀԱՆԴԻՍ

Արտաթիւնահայ ինքնու  
կաթիլ էտուարառ Մարգար-  
եան վերելք ունեցած ան-  
հատակ ցուցահանդէս մը  
էս: Յուզահանդէսը տեղի  
ունեցաւ Պուշկին Այրիսի  
Կէդական Մշակութային  
Կենտրոնի մէջ: Է. Մարգար-

եան ցարդ ունեցած է 18 ան-  
հատակ ցուցահանդէս-  
ներ՝ Պ. Այրիսի, Լիմաիլի եւ  
Մոնթեվիտոյի մէջ, ինչպէս  
յաւել մասնակցած է խմբային  
ան ցուցահանդէսներու: Ան  
1975-էն ի վեր իր դասա-  
նանդէ դընսակաւորութիւն:

ՅՈՒՅԱՀԱՆԴԻՍ ՄԸ ԵԻՍ

Զարթ, 19 Սեպտեմբերին, «Փրա անճելիք» գերարուեստի կեդրոնին մէջ բացումը կատարուեցաւ Արժատական ցուցահանդէսին։

ጥዕኑዊት ድህረ ምረቃ

Ուրբաթ, 19 Մեպտեմբեր-  
ին, «Քրեների» ՀՀԵԻԲ  
ՖԻԼՄԻՆՏՆԱՆԻ» քաղաքին կից  
բազումը կատարուեցաւ ներ-  
առարկական պիլմի մը:  
Մէջէն միջ կատարուող ըն-  
կերային եւ մարզական գոր-  
ծունէութեան զուգահեռ Հոն  
պիլմի զետեղուին նաեւ ժա-  
մանցի ու պրաքարծութեան Հե-  
տաքրքրական խաղեր:

ՀԱՅԲԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԷՏՆԵՐԸ  
ՎԵՐԱԴԱՐՁԱՆ ԳՈՐՏՈՊԱՅԷՆ

Կիրակի, 28 Սեպտեմբերի առաւօտուն, Կոմիտասի անունի Քառանգի, ինչպէս նաեւ Ռեմբրանտի էլլադա 2-ախոյնան, լեմբերգիչ Բարսեղ Մանուկեան եւ զոյճա՛ն Միկայրիկի էլէնդորա Ուկանեան մեկնեցան Գորտոպա՛ւ՛։

Սեղւոյն գաղութին հրաւերով, ուր ունեցան մէկ իւրոյք։

Երկուշաբթի, 29 Սեպտեմբրի առաւօտուն անմիջ վերա-  
գարծան Պրէմուս Ալբուս։

ՎԱՐԱԳԱՅ Ս. ԽԱՉ ԵՒ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ  
ՎԵՀԱԹԱՌ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻՆ  
ԳԱՀԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ՅԼ-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ  
ԱՌԹԻՒՍ ՊԱՏԱՐԱԳ

Կրկին, 28 Մեկտեմբերին, Վարազդա Սուրբ Խաչ տունին առթիվ, Կոնդույա Ս. Գրիգոր Լուսառեղի եկեղեցու մէջ տեղի ունեցաւ համապատասխան Սուրբ Պատարագ: Նոյն օրը, յալարու Ս. Պատարաղի, Կաթարեղեցի ձայնարկներով մատարեցին՝ Ամենայն Հայոց Կաթարեղեցի Ս. Ս. Վազգէ Ա. Վեհափառ Հայրապետին գահակալութեան 81-րդ տարեկանին առթիով: Պատարազը մատուցու եւ քաջապատեց Առ. Ս. Դեմետրի ԶԵՐ. Յարութեանեմ:

# ՆՕԹԱՏԵՏՐԷՍ

ԲԱԺԱՆՈՒՄՆԵՐ

Ո՛ր չունի տիրութեան, յուսահատութեան եւ դառնութեան պահեր կեանքի մէջ: Երբեմն, մեր ապրած օրերուն կարեւոր մասը կը լեցնեն անոնք: Իսկ իսկ քիչ եղջանիկ պահերը գորշ խնկեանման որբք՝ սուղի կ'արժեցնենք երբ զոլաւան կ'ըլլանք զմահատելէ զանոնք:

Ամենէն աւելի կը կարծեմ, բաժանումի կսկիծն է որ տա-  
նապաքին է, որովհետեւ ան-  
կայսման կորուստ կը նշանակե-  
ան, կամ՝ կորուստով կը բացա-  
ւորուի, մինչէ իսկ ժամանակա-  
ւոր բաժանում մը՝ ազգական ու  
բարեկամներու, կը յուզէ և կը  
յուզէ մեզ: Որ մնաց բաժանում  
նր, որ յարստեանկան կ'որչաւ:

Այս իրադեպն իմ մեջ բաժան-  
ման մեկ որոշե երեկոցն է, որ կը  
տառապանեց զիս: Մտնող եւ գը-  
լայկներու միջեւ ստեղծածն էն-  
նաւորութիւնը, որ բաժանում  
մըն է խորին մէջ: Հարկ է խոր-  
հիլ թէ ի՞նչ պատճառներ են, որ  
հիշող հոգին մայր կայսրոջն  
ընդ հոգեւ շարս ըլլան եթէ զս-  
նճեք թուէր մէկ սո մէկ, իր  
շրջապատից րոպէս դրան: Բայց  
կայ Կալանճը, որուն մէջ համա-  
կրօնած ի՞նչ տեսներ անոնց  
բոլորը-հին ու նորի մրցակցո-  
րէն՝ անհամաձայն մնալու:  
Ներկայ դարաշրջանը, իր

արագակազ գնացքին մէջ  
կեանքի եր ոյրիակապ տոնե-  
լած ձէ ոչ իրաջին մէր ընկերային  
և հասարակական, ալլ Եսեի իր  
պզդրեթիւմները ենթարկելու է  
ընտանիքները: Այն փոքր հա-  
ւարականութիւնը, որ կորիզն է  
մեծ հասարականութեան, որը  
սակայն, արտաքին աշխարհի  
ցնցոտեմներն ենթակայ, հի-  
մարդի, լուծուցիլ ենթակայ  
մարմնի մը է վերածուած:

Ինձերը ղոժուար կ'ընթանեն իրենցմէ իսկ գոլորտներ կույսած զաւակները, ու զաւակները, փոխադարձաբար, անտնիկ կամ աւելորդ կը տեսնեն մեծերու այս կամ այն հարցով լիջուատնութիւնը։ Հոս տնայնորդութեան են, որ կը մարտնչին իրարու հետ, որ ամենէն աւելի վիշապ կ'իյնայ մեծերուն արծաճապատնութիւնը։ Փոքրը կը դառնայ անբարտաւան, լանճապատան, իսկնական ճշմանաւորներ։ Կը բացգիտի յարգանքը, երեսխափոտութեան զգացումը անձերու հանգելը, որոնց միշակ երօտակութիւնն են եղած իրենք, ատենին, երբ մասունքի ինչ ղէն։

«Ամէն ոք իր կեանքը ապրելու իրաւունքը ունի» լոզունքը չի նշանկեր սակայն անտեսելու մեծերու՛ն էս ապրելու իրաւ-

տունքը, որ իր ուժերուն սպառած  
օրերուն ուղղակի բարոյական  
նշանակութիւն ունի:

Հնդհանրական է երևույթը: Եւ չկայ ընտանք մը, գաւառակերու տէր, որ չտիրէ այլ ողբայրի վիճակը, առաջ կ'ամ հուազ չափերով: Նշենք անմիջապէս թէ՛ այդ լաւնկատաւատն փորձերէն շատերը իրենց խորքին մէջ լաւ գաւառակներ են, չունենալով կործանարար մտւորփոխներ, որոնք աղիտակի են ողորակի:

Պիտի ամփոփենք ու մեղմացնենք այս վիճակը, գայլն բացառելով անտարբերությունը եւ այլ վստահություններ թէ՛ մեծ ենը ոչ ինչն չով օգտակար եղած են, կամ գոնե այսօր օգտակար չեն, երբ իրենց սեփական ուժերով ռուսկան են ինքնաբերա դառնալ ընկերությունն խայտարհելու միջավայրին մեջ:

Կան տուներ, ուրկէ ներս, հե-  
ռացող ձայներուն տեղ շուներ  
եկած են, որոնք հաւատարմո-  
թեամբ կը մնան անբաժան՝ զի-  
րենք շոյող եւ զիրենք կերակ-  
րողներուն:

Տխուր, խիստ տխուր են բա-  
ժանումները:

# ԴԻՏՈՂ

# AUDITORIO ARMENIA

**Viernes 17 de octubre, 21.00 hs.:**

## Ciclo de Cine

**"TESTIGO EN PELIGRO"**

**Viernes 3 de octubre, 21.00 hs.:**

**Viernes 24 de octubre, 21.00 hs.:**

## “VOLVER AL FUTURO”

**"TRAS LA ESMERALDA PERDIDA"**

Viernes 10 de octubre, 21.00 hs.:

Viernes 31 de octubre, 21.00 hs.:

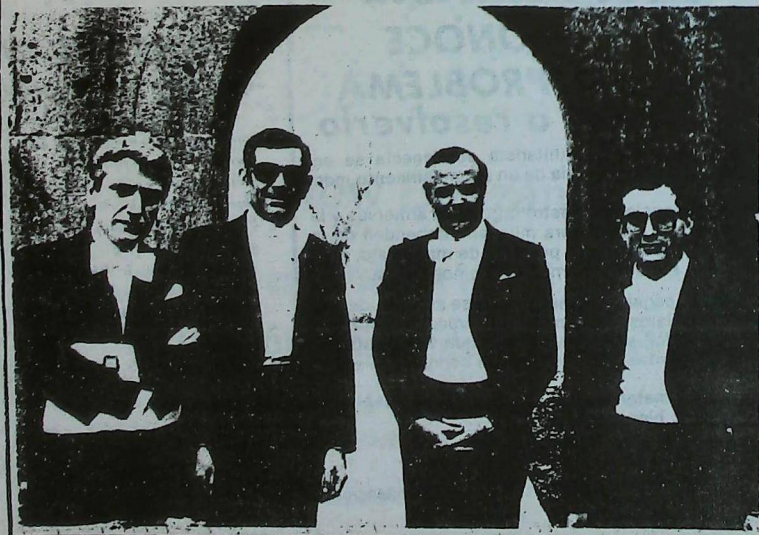
## “EN LA LAGUNA DORADA”

**"KARATE KID II"**

**Jueves 16 de octubre, 21.00 hs.**

Conjunto Teatral "George Sarkissian" presenta  
por 3a. vez, la comedia de Claude Manie  
**"OSCAR"**

ԿՈՄԻՏԵԱՍԻ ԱՆՈՒԱՆ ՔԱՌԵԱԿԸ «ՔՈԼՈՆ»Ի ՄԵԶ  
Հ.Բ.Ը.Մ-Ի 80-ԱՄԵԱԿԻ ԱՌԹԻԻ  
ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ, 2 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐԻՆ



# Հ ա յ ր ե Գ ի Ա շ խ ա ր Բ

## ԴԱՆԻՈՑ ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԱԿԱՆ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

Երկու օրով Հայաստան այցելած է Դանիոյ խորհրդարանէն պատուիրակութիւն մը, գլխավորութեամբ Սվէն Նարոպսէնի: Պատուիրակութիւնը ընդունուած է Հայաստանի նախագահ Հրանտ Ոսկանեանի կողմէ, որ հիւրերուն խոս-

ածն է Հայաստանի զարգացման եւ ձեռք ձգած նուաճումներուն մասին: 1977-էն ի վեր կանոնաւոր կերպով Հայաստան կ'այցելեն դաշնի պիտանկաններ, զրոյցներ, արուեստագէտներ:

## ՆՈՐ ԴԱՍԱԳԻՐՔԵՐՈՒ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

Հայաստանի մէջ Սեպտեմբեր 1-ին սկսած է ուսումնական նոր տարեշրջանը: Այս առթիւ «Լոյս» հրատարակչականի տնօրէնը՝ Սոս Սովսիսեան, անդրադառնալով նոր դասագիրքերու հրատարակութեան, նշած է թէ, ըստ ծրագրի, նախատեսուած է 67 դասագիրքեր լոյս ընծայուած են, որոնց 30-ը՝ գունաւոր տպագրութեամբ, օֆսէթ: Անոնց կարգին են նախակրթարաններու բոլոր եւ բարձր դասարաններու կարգ մը դասագիրքեր: Մեծ ջանք կը թափուի, որպէսզի յառաջիկային դասագիրքերը միայն գունաւոր տպագրութեամբ եւ օֆսէթ եղանակով հրատարակուին:

Կ'ընդունին նաեւ վեց տարեկան մանուկներ: Այդ տարիքի երախաներու եւ անոնց ուսուցիչներու համար նախատեսուած էր հրատարակել 20 տեսակ դասագիրքեր եւ ուսումնական ձեռնարկ: Անոնք գրեթէ բոլորն ալ արդէն հրապարակել վրայ են:

Հրատարակչականը դասագիրքեր լոյս կ'ընծայէ նաեւ սփիւռքի համար: Վերջին քանի մը տարիներուն սփիւռքը դրկուած է 14 տեսակ դասագիրքեր, որոնց կարգին՝ մայրենի լեզուի ու գրականութեան, աշխարհագրութեան դասագիրքերը: Նախատեսուած է հրատարակել նաեւ «Հայ ժողովուրդի պատմութիւն» դասագիրքը:

## ՏԱԹԵՒԻԿ ՍԱԶԱՆԴԱՐԵԱՆ ՊԱՐԳԵՒԱՏՐՈՒԱԾ

Խորհրդային երաժշտական արուեստի զարգացման իր բերած նպաստին ի գնահատութիւն, Երեւանի Կոմիտաս երաժշտանոցի ամպլիոնի վարիչ Տաթևիկ Սազան-

դարեան Խորհ. Միութեան գերագոյն խորհուրդի նախագահութեան հրամանագրով պարգևատրուած է «Ժողովուրդներու բարեկամութիւն» չքանչանով:

## «ՆԱՐԻՆԷ» ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ԴԵՂԸ ՃԱԲՈՆԻ ԵՐԱԽԱՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱՐ

Վերջերս Երեւանի մէջ ստորագրուած է հայ գիտնականներու մշակած «Նարինէ» բովանդակաւոր մանկական սնունդի հիմնամանրէի արտոնագիրը: Պայմանագիրը կնքուած է Հայկական ՍՍՀ Գիտութիւններու Ակադեմիայի եւ Ճաբոնի Միջին Քրիստիան Ընկերութեան միջև, միջնորդութեամբ «Լեզինդրոն» համարիչ Քրիստիան միաւորման եւ Ճաբոնի «Իսկրա» ընկերութեան:

Պայմանագիրը ստորագրած են Հայկ. Ս.Ս.Հ. Գիտութիւններու Ակադեմիայի փոխ-նախագահ Վ. Բ. Ֆանարճեանն ու Ճաբոնի «Իսկրա» ընկերութեան ներկայացուցիչ Ասահի Կոմացուն:

«Նարինէ» թիւականներն ինքնուրուի հարուստ է ան-

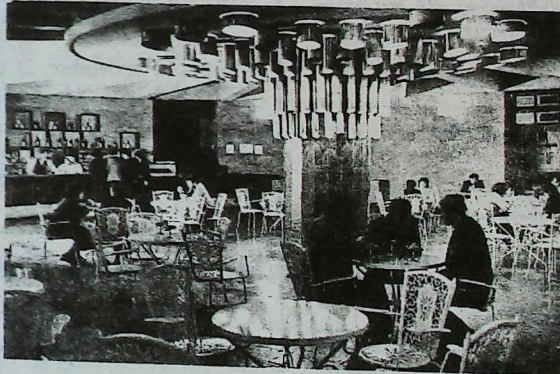
հրաժէշտ կենսանիւթերով եւ արժէքաւոր այլ բաղադրարարներով, որոնք բարեբար դեր կ'ունենան երախաներու աճումին ու զարգացման վրայ: Փրոֆ. Լեւոն Երզնկեանը, որու ղեկավարութեան ներքեւ ստեղծուած է «Նարինէ»-ի արտադրութիւնը, տուած է ապացոյցը որ «Նարինէ»-ն օժտուած է հակամանրէական բարձր յատկութիւններով: Կարելի է զայն օգտագործել որպէս բուժման միջոց՝ երախաներու աղիքային-ստամոքսային, սուր խիթերու, փորհարութեան, որովայնաթիֆի, սննդախանգարման եւ թոքաբորբերովի հիւանդութեանց:

«Իսկրա» ընկերութեան ներկայացուցիչ՝ Ասահի Կոմացուն իր ելոյթին մէջ նշած է թէ, Ն. Միութեան հետ

նմանօրինակ գործարքներ կնքուած են 1960 թուականին ի վեր: Այդ զուգահիւսեալ երբ Ճաբոնի մէջ տարածուած էր բոլիոմիթիտի համաճարակը: Ն. Միութեան հետ կատարուած այդ պայմանագրութեամբ, Ճաբոն ստացաւ անհրաժէշտ պատուաստանիւթի միլիոնաւոր սրուակներ, եւ մինչեւ այսօր, ճաբոնցի բազմաճաշար մայրեր ու երախանք մեծ երախտագիտութեամբ կը յիշեն այդ օգնութիւնը:

Այժմ, հայ գիտնականներու հետ կնքուած գործնական այս պայմանագիրով, հնարաւոր պիտի դառնայ Ճաբոնի մէջ կազմակերպելու «Նարինէ» մանկական սնունդի արտադրութիւնը:

## ՍՏՈՐԳԵՏՆԵԱՅ ԿԱՌՈՅՑՆԵՐ



Արդիւնաբերական ու մշակութային խոշոր կեդրոն դարձած է Երեւանը: Այդ է պատճառը, որ շարք մը անցումներով մէջ ծնունդ կ'առնեն մեծ խանութներ, սրճարաններ, կրպակներ: Այսօր

Երեւանի ստորգետնեայ անցումներուն թիւը հասած է 22-ի: Մեծ թիւով նախագիծեր արդէն պատրաստ են ու կը սպասեն իրենց ծնունդը: Այս իմաստով ուշագրաւ է Բաղրամեան պողոտայի եւ Քիւրեան փողոցներու միջեւ ստեղծուած անցումը:

### Colegio Mekhitarista

#### USTED CONOCE NUESTRO PROBLEMA

#### Ayúdenos a resolverlo

La Congregación Mekhitarista de Venecia se encuentra ante la inminencia de un acontecimiento indeseado.

La permanencia de nuestro orgullo de armenios y la continuidad de una cultura milenaria dependen de la sensibilidad que siempre pusimos de manifiesto, ante situaciones extremas, como las que nos ocupa.

Es cierto, pagar el acuerdo a que se arribara, de US\$ 5.000.000 (dólares cinco millones) parece inalcanzable, pero más difícil será recuperar lo que tanto esfuerzo demandó a tantas generaciones de connacionales.

Su apoyo material y el reconocimiento espiritual serán ambos, bienvenidos.

COMISION DE PADRES

Virrey del Pílo 3511. Cap. T.E.: 552-3690/9878

## ՍՓԻՒԹԱԶԱՅ ՈՒՍՈՒՑԻԶՆԵՐԸ ԸՆԴՈՒՆՈՒԱԾ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՎԱՐՉԱՊԵՏԻՆ ԿՈՂՄԷ

Սփիւռքի զանազան դասակարգի Օգոստոսին Հայաստան հրաւիրուած հայ ուսուցիչներու խումբը Օգոստոս 20-ին ընդունուած է վարչապետ Ֆադէյ Սարգսեանի կողմէ: Յանուն կուսակցութեան կեդր. կոմիտէի, Գերագոյն Խորհուրդի նախագահութեան եւ Նախագահի Խորհուրդի Ֆադէյ

Սարգսեան ողջունած է հիւրերը եւ յաջողութիւն մաղթած անոնց մանկավարժական գործունէութեան մէջ. ապա վարչապետը խօսած է Հայաստանի տնտեսական, ընկերային եւ մշակութային զարգացման մասին: Յանուն ուսուցիչներուն Հայաստանի կառավարութեան շնորհակալութիւն յայտնած է Ա.

Ղազարեան (Լոստոնէն): Ընդունելութեան ներկայ եղած են վարչապետի տեղակալ Սուրէն Աւետիքեան, Լուսաւորութեան նախարար Սեմէր Նախումեան, Միւլուքաճայութեան հետ Մշակութային կապի կոմիտէի նախագահ Կարլէն Դալաբեան:

## «ԳՐԱՆԻ»Ն ԿԸ ԳՆԱՀԱՏՈՒԻ ԴԱՆԻՈՑ ՄԵՋ

Քոփենհագէնի մէջ գնահատուած է Երեւանի գեղագիտական դաստիարակութեան կեդրոնի «Գրանի» մանկական ազգագրական երգի ու պարի համոյթը,

որ բացի համերգներէ, հանդիպումներ ունեցած է երիտասարդութեան, ինչպէս նաեւ միջնակարգ դպրոցներէն մէկուն աշակերտութեան հետ: «Գրան»-ը համար

որ ընդամենը հինգ տարուան անցեալ մը ունի, արդէն երկու անգամ դարձած է փառատօններու դափնեկիր եւ հանդէս եկած է Թիֆլիս:

ՄԻԱՅԵԱԼ ՆԱՀԱՆԳՆԵՐՈՒ ԴԵՍՊԱՆՆԻ ՌԻԶԼՐՏ ՊՕՂՈՍԵԱՆԻ ՀԵՏ

(ՀԱՐՑԱԶՐՈՅՑ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԳԵՂԱՐԻՎԱՆՈՒՄ)

Օրհնար կ'իջնէ Նիսիամէ, ճարձգաբար՝ Նիժնիի: Նիժնի գետը կը կազմէ Կենտրոն երակէ Նիժնիի հանրապետութեան: Առանց այս խորին երկիրը դատաւարութեամբ է ըլլալու շարունակութիւնը Մասնաշրջանի անկախութիւնը: Չոր իր կլիմայով կը տարբերի թոյնէր առած մեկնակէտէն՝ Լոմէնէն - Թոմար, որ շատ հեռու չէ Արարիկի ամենէն հարուստ մասէն՝ Կանայէն - Կոլտ Գառնի:

Կը ծանրորդէի առեւտրական առաքելութեամբ, սա-կայն, նպատակն էր, «Տէր Արարիկ»-Միւրը Սփէք-թիւրքի համար տեսակ-ցութիւն մը ունենալ այդ երկրի մէջ ապրող միակ հայուն, գուցէ եւ օտար ամենէն աղքատիկ քաղաք-կան մարդուն: Նիժնիի մօտ Միւրը Նահանգներու հա-յազգի դեսպանին՝ Պրն: Ռիւրտ Պոլոսեանին հետ:

Տարի մը առաջ նոյն օրե-րուն էր, երբ Ամերիկայի տարածքին վրայ ապրող հա-յազգի համար Հոգեկան գո-հացում պատճառած էր անոր նշանակումը դիւանագիտա-կան այս պաշտօնին: Առաջին հայն էր, որ պիտի ներկա-յացնէր Ամերիկայի այս հօր պետութիւնը ուրիշ երկրի մը մէջ: Ընդհանրա-մեծեանի նշանակումը եղած էր առաջինը կառավարչի բարձր պաշտօնին: Ռիւրտ Պոլոսեանի, ԱՄՆ արտա-քին բաղադրականութեան աշ-խարհի մէջ, կ'ըլլար առա-ջինը:

Չորեքշաբթի, Մայիս մէկի առաւօտեան առաջին գործն կ'ըլլայ առեւտրական մեր

ներկայացուցիչին մօտէն, նախկին լիբանանցի մը, հե-ռաձայնել ամերիկեան դես-պանատուն:

Տասը վայրկեան ետք, դեսպանին անձնական բար-տուղարուն հին է հեռաձայնին վրայ: «Հալառակ դեսպանին խիստ ժամանակացոյցին, Պրն: Պոլոսեան սիրով ձեզ կ'ընդունի այսօր կէսօրէ ետք ժամը 12-30ին»:

Ամէնէն գեղեցիկն է մեր դեսպանատունը, այդ շրջա-նին մէջ եղած միւս այլ դեսպանատուններէն: Կը մտնեմ ներս, ու երջանկու-թեամբ կը կարգած մուտ-քին - Դեսպան Ռիւրտ Պո-լոսեան: Անիշխալէս ետք կուգայ տիկին մը ու զիս կ'առաջնորդէ երկրորդ յարկ, դեսպանին գրասեն-եակը: Բանի մը վայրկեան ետք յաղթանակած, ինծի նմանող «հայ» մը ինծի կը մօտենայ ու կ'ըսէ յստակ էրպով «Պրն: Վարդիվառե-ան» ու զիս կը տանի իր աշխատասենեակը:

Հաղիւ կը սկսիմ խօսիլ անգլերէնով, կ'ըսէ՝ «Լիւր-նանէն եկած հայն ես»:

Կ'ըսեմ «այո» ու կը շարու-նակէ: «Եթէ հանգիստ կը զգաս արաբերէն կամ ֆրան-սերէն լեզուներով, կը խնդրեմ ըսես, շատ սիրով»:

Սակայն մեր տեսակցու-թիւնը կը շարունակենք անգլերէն լեզուով:

Սխալած էի: Կը կարծէի թէ ժամանակ էր պէտք ըստե-րանալու միջնաշրջանի, որ-պէսզի համարձակութեամբ ու անկաշխակ կերպով օգ-տուէի այն սուղ ժամանակէն որ շնորհուած էր ինծի: Շու-տով ստեղծուեցաւ մտերմ

մթնոլորտը: Կարծէր երկար, շատ երկար առնէին զիրար կը ճանչնայինք, ու այս վերջին անգամ՝ հանդիպած էինք Նիժնիի մէջ:

Ունիմ արդէն մէկ-երկու հարցում պատրաստ մտքիս մէջ:

Յ.Վ.-Ե՞րբ պաշտօնի կոչուած էի:

Ռ.Պ.-1985ի Յուլիսին էր, որ Մերակոյտը նշանակեց զիս այս պաշտօնին: Հոկ-տեմբեր 1ին էր որ եկայ ու սկսայ պաշտօնիս:

Յ.Վ.-Ինչպէ՞ս բաղադրեցաւ ասպարէզ մտած էի:

Ռ.Պ.-Հետաքրքրութիւն ու-նեցած եմ արտաքին բաղա-դրական կեանքի մասին: Աշ-խատանքս Արտաքին Գործոց սպասարկութեան մէջ: Այդ ուղղութեամբ ալ դաստիա-րակուած եմ Ուսանողութեան մէջ, պատարկելով զանա-զան գրասենեակներուն մէջ: Պաշտօններ ունեցած եմ Պաշտատի - Իրաք, Փարիզի - Ֆրանսա, Բուէնոս Այրեսի - Արգենտինա - մէջ:

Միջին Արեւելքի բաղադր-ական կեանքին բաշխման մէջ ու հետաքրքրութիւնս առ հասարակ այդ ուղղութեամբ է: Յիշեալ երկիրներուն մէջ Ամերիկեան դեսպանատու-ներու մէջ վարած եմ զանա-զան պաշտօններ:

Յ.Վ.-Հայերէն կը խօսի՞ք:

Ռ.Պ.-Այո՛, խորհրդոցի մը նման: Ու կը սկսի խօսիլ հետ: Ու եւ կ'երթամ տա-նանակ մը առաջ, երբ Ուոլթերօն մէջ կը պար-գուէր Տիւշ նոյն պատկերը: Չեմ գիտեր ինչու այդ վայրկեանին աչքիս առջեւ կուգայ Պրն: Սահակ Լա-նպետեանը: Լեզուն որ

խօսեցաւ, զիս կապեց մեր սիրելի Սահակին: Ուոլթեր-օնուին աղուու օրերուն որքան շատ կը լսէի Պրն: Պոլոսեանի բարբառը: Ու ըսաւ. «Ես հայերէն կը խօ-սիմ, խորհրդոցի մը պէս»:

Դեռ ինչ կ'ուզես: Նիժնիի մէջ լսել այդ աղուու բար-բառը, որ խօսեցաւ ու մտաւ Թշկապետի, Համաստեղի ու Նուրիկեանի գրականու-թեան մէջ: Այս անունները ես եկան, այդ րոպէին, մտքիս մէջ:

Յ.Վ.-Հայկական շրջանի մէջ եղած է՞ք: Ձեր ծնողը ինչպէ՞ս եւ Ե՞րբ եկած է Ամերիկա:

Ռ.Պ.-Ինչպէ՞ս ըսի խա-րբըղի եմ: Հայրս՝ Գարե-գին Ամերիկա եկած է 1907ին Նարբերգէն: Մայրս՝ Արշալոյս՝ 1903ին Տիգրա-նակերտէն: Ունեցած են չորս զաւակներ: Բոլորն՝ ծին, իսկ եղբայրս՝ Հրաշ եւ Անդրանիկ: Պատանի չլրանալին մէջ ենք եղած: Յաճախ եմք Ս. Երրորդ-գութիւն Հայց. եկեղեցին: Հայրս հինգ տարի եղած է բարտուղարը Տ. Բարգէն ԲՆՅ. Մագալանեանի: Գի-տես՝ Մագալանեան Բահա-նան: Լաւ մարդ է: (Կը ստուգեմ, որ Գարեգին Պո-լոսեան եղած է նախկին շարքերէն-Յ.Վ.): Պատանե-կութեան օրերուս մօտ եմ եղած Պատանի մեր եկեղե-ցիին ու անոր շարժում-ներուն:

Յ.Վ.-Նիժնիի մէջ հայերու հանդիպած է՞ք:

Ռ.Պ.-Շատեր կ'ըլլային, ոչ:

Սեմերեանը եղած է հոս երկար առնել, եւ աշխատած Միացեալ Ազգերու կազմա-կերպութեան համար: Սա-կայն իմ զաւէս քիչ առաջ արդէն մեկնած է: Դուք առաջին հայն էք, որուն կը հանդիպիմ հոս:

Յ.Վ.-Ի՞նչ կը խորհիք Հայ-կական Հարցի հետապնդման մեր ձեռնարկում:

Ռ.Պ.-Հայերը միշտ ծանօթ եղած են որպէս պարկեշտ բաղադրանքներ զիրենք հիւրընկալող երկիրներու մէջ: Միշտ մեր աշխատա-նքով շահած ենք համակրանք մեր երկրիներու տեղացի-ներու մօտ որպէս աշխատա-նք, բարի ժողովուրդ մը: Ամէն տեղ նոյնը եղած է պատկերը: Միշտ եղած ենք օգտակար: Ապրած եմ հինգ երկիրներ ու այցելած վաթսուին մօտ երկիրներ: Ամէն տեղ նոյնը զգացած եմ: Լաւ անուն ունեինք մինչեւ այն օրը երբ սկսանք աշխարհական գործունէու-թեան: Սեզի համար կարե-ւորը վերապրիլն է այս օրե-րուն: Պահել մեր ինքնու-թիւնը: Պահել մեր սովորու-թիւնները, մեր լեզուն, մեր աւանդութիւնները: Աստի-ն կարեւորը առ այժմ: Ա-հաբեկութեամբ ոչ մէկ յա-ջողութիւն կ'արձանագրենք: Աւերող պայքար մը կը նկա-տեմ եւ մեր ժողովուրդին բնածին առաքելութիւննե-րուն դէմ կը նկատեմ նման արարքներ: Ընդհակառակն, որպէս քրիստոնեայ առաջին ժողովուրդ, միշտ օգնած ենք ուրիշներուն: Այսպիսով մեր հարուածները շատ ան-

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

**Instituto Marie Manoogian**

Տրք. Լուիս Ղեկավարէն և Տիկին Նելլի Ղեկավարէն-Եւստի-ֆեան իրենց հօր լիշտակին, Միութեան Խօսել և Աճեց Ղե-կավարէն Կորսկան Հիմնադրամին կը ճուրին 2000 Ամսորալ:

Որք. Խօսել Եւրեանի մանուկ տխուր առօրի, փոխան ծաղ-կեպակի Մարի Մանուկեան Կորք. Հաստատութեան և Միու-թեան եղած են հետեւեալ Գուրաւորութիւնները-

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| Եւստիֆեան Բնտանիք                 | 500 Ամսորալ |
| Տրք և Տիկին Վանիկ Հիւսեան         | 100 Ամսորալ |
| Տրք և Տիկին Անդրանիկ Էրջեան       | 50 Ամսորալ  |
| Տրք և Տիկին Խոսեան Ծոնգազեան      | 50 Ամսորալ  |
| Տրք և Տիկին Հայկ Եսիրեան          | 50 Ամսորալ  |
| Տիկին Նուարդ Գաֆաֆեան             | 50 Ամսորալ  |
| Դ. Եւստիֆեան վաճառատան պաշտօնեանք | 40 Ամսորալ  |
| Տրք և Տիկին Յակոբ Միմասեան        | 80 Ամսորալ  |
| Պրն. Էդո Սասուն                   | 20 Ամսորալ  |

Armenia 1322. Capital

Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886

**Unión General Armenia de Beneficencia**

1906 - 80º Aniversario - 1986

NOCHE DORADA 86



**Cena - Show Danzante**

**Alvear Palace Hotel**

**Actuación estelar de "Manuel"**

SABADO 25 DE OCTUBRE, 22.00 HS.

¡PREPARESE!

# ՀԱՅ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԻՏԻՆ ՍԽՐԱՆՔԸ

ՕՆաննէս Թոփեուլու դժանկարական անունը թէեւ քիչ յայտնի է Հայ արուեստասէրներուն, սակայն ան Գերմանիոյ արուեստասէր Հասարակութեան ծանօթ է իր գեղարուեստական բարձր ճաշակի կտաններով: Ան բազմիցս արժանացած է դանացան մրցանակներու:

Վերջերս, անոր գործերը իրաւունք ստացած էին ցուցադրուելու Արեւմտ. Գերմանիոյ Պրանս-Շլէյխի քաղաքին մէջ ամէն տարի կազմակերպուող «ՏԱՍ ԱՆՏԵՐ ԼԵՆՏ» (Միւս երկիրը) Գերմանիոյ մէջ արդի եւ ստեղծագործող օտար արուեստագետներու ցուցահանդէսին: Ցուցահանդէսին մասնակցելիս առաջ, Հայաստանի արուեստագետը պայման դրած էր, որ ցուցահանդէսի կազմակերպման առթիւ հրապարակ հանուկիւր լուսաբանական զբոսովին մէջ յատկապէս յիշատակուի իր Հայ ծագումը: Հակառակ ասոր, քաղաքական նկատառումներով, ցուցահանդէսի կազմակերպիչները զանց առած էին իր այդ ցանկութիւնը:

Եւ ահա, Ապրիլ 29-ին, ցուցահանդէսի բացման օրը, այցելուները ականաբեմ

եղան խիստ տարօրինակ (ըստ մեզի՝ խիստ իւրօրինակ) տեսարանի մը. ՕՆաննէս Թոփեուլու, ցուցահանդէսի բացումէն քիչ առաջ, այդ դիտարկող անտեսուելի հանդէպ որպէս բողոք, խնայածն սեւ լաթով ծածկած էր իր կտանները եւ եղբոր Հետ պարանով կոնակ-կոնակի կապուած կանգնած էր ապշահար հանրութեան առջեւ:

Իր այս ցուցադրական վարմունքի վերաբերեալ թղթակցեցնելու կողմէ իրեն ուղղուած հարցումին ՕՆաննէս Թոփեուլու պատասխանած է. «Արուեստիս եւ ազգային պատկանելութեանս միջեւ ստիպողական կապ մը գոյութիւն ունի, ոչ ոք պէտք է զայն անտեսել»:

Աւելցնենք, որ ՕՆաննէս Թոփեուլու ծնած է Սերաստիոյ գերդերէն Գանկայի մէջ: Երաժշտ ժամանակ փոխադրուած է Գարակէզդեան օրրանոց եւ ապա սանը եղած է Պոլսոյ Ս. Ռաշ Խպրեւմանքին: Մասնագիտական ուսումը ստացած է Գերմանիոյ մէջ:

Մ.  
«ԱՍՔՈՐԹ» Յուլիս 15, 1986

# ՊՈԼՍՈՅ ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆԸ ԴԱՐՁԵԱԼ ԱՄԲԱՍՏԱՆՈՒԹԵԱՆՑ ԵՒ ԶՐՊԱՐՏՈՒԹԵԱՆՑ ԵՆԹԱԿԱՅ

Վերջերս, Թուրքիոյ կը գործածեն իրենց «Կիւնէշ» թերթը Հայոց Պատրիարքարանը եւ նոյնիմեջ Պատրիարքը կասկածելի եւ մեղաւոր ցոյց տալու համար: Մօտիկ անցեալին, վերոյիշեալ թերթը տեղ տուած էր կարգադրած քահանայի մը, Պալման կոչեցեալ, «մաքսանկէզ» անուանարկելու համար Շնորհաբար: Պատրիարքը՝ Պատրիարքարանը դատ բացած էր թերթին դէմ, քանի «Կիւնէշ» մերժած էր Հրատարակել հերքումնային մը:

Այժմ թերթին թիրախն է դիւանապետ Մեսրոպ Ծ. Վրդ. Մուրաֆեանը, որ եւ պետականական աստիճան ստացաւ վերջերս:

Ըստ թուրք թերթին, Թուրք առաջնորդը, որ իր ղեկավարութեամբ կը կազմակերպէ դէպի արեւելեան

նահանգներ, «խղճի տագնապէ» մը առաջնորդուած յայտներ է թէ ամիս մը առաջ Մեսրոպ Վարդապետ միջնորդած է, որ երեք շուկա-տացի զբօսաշրջիկներ առաջնորդուին դէպի արեւելեան նահանգներ եւ Իսկէնտեբուլ: Իրենց պտոյտի ընկերակցութեամբ, շուկաշրջիկները «Հայոց պատմութեան վերաբերեալ նկարահանումներ» կատարած եւ «քեղասպանութեան մասին խօսիլ տուած են» տեղւոյս Հայկական ծագում ունեցող մարդիկ: Իրենց զորքը կատարելի է ետք՝ «իրենց ժապաւնէները Շուկա դեպքանա-տան միջնորդութեամբ դուրս փախցուցնել են»:

Շուկաշրջիկներուն այս «թաքուն նպատակին» մասին թուրք առաջնորդը ուստիկա-նութեան լուր տուած է: Շուկաշրջիկները նախ սաւառ-

նակով փախչելու անյաջող փորձէ մը ետք, ինքնաշարժով Անգարա մեկնած եւ ապաստանած են Շուկա դեպքանապետունը, ապա Պոլսէն մեկնած են Գերմանիա: Մաքսատան պաշտօնեաները խուզարկած են, սակայն շուկաշրջիկներուն մօտ ոչինչ գտած են:

Մեսրոպ Եպիսկոպոս կը տրուի կերպով հերքած է իր մասին եղած վերագրումները, ըսելով թէ ինք որեւէ ատեն որեւէ կապ չէ հաստատած թուրք առաջնորդին հետ, որուն առաջին Հակահայ գործունէութիւնը չէ այս վերջին գրապարտութիւնները:

Ամէն պարագայի, Պատրիարքարանը կը պատրաստուի հերքումնային գործիքի թուրք մամուլին եւ, ի հարկէ, դատ բանալ «Կիւնէշ»ի դէմ:

## ՆՈՐ ՍԵՓԱԿԱՆԱԶՐԿՈՒՄ Ս. ՓՐԿԻԶ ՀԻՒԱՆԴԱՆՈՑԻ ԿԱԼՈՒԱԾՆԵՐԷՆ

Պոլսոյ Ս. Փրկիչ Հիւանդանոցի պատկան Հոգաւմասէն բաժին մը դարձեալ անուկեցաւ Զէյթինպուրնուի քաղաքապետութեան կողմէ, երբ, Յուլիս 12-ին, բանուորներ եկան սեփականադրկման աշխատանքները կատարելու, լաշիցնելու համար փողոցը:

Դադաքապետութիւնը նոյնիմեջ օրինական ձեւակերպութիւնը չէր յարգած՝ նախապէս լուր տալու Հիւան-

դանոցի տնօրէնութեան, որ անակնկալի եկած էր տեսնելով Հոգաւմարձ-բանդի մեքենաները:

Շրջան մը առաջ Զէյթինպուրնուի քաղաքապետութիւնը Ս. Փրկիչ պարտէզէն Հոգաւմարձ մը սեփականացուցած էր, Հակառակ ուժգին բողոքներու:

Քաղաքապետ Մուգաֆֆէր Զաւուղոյու վաւերացուցած է նաեւ կարգ մը չնքերու փլուզումը, որուն դէմ փո-

ղքելու համար պոլսահայ ծանօթ ազգային Մուրաթ Արոյեան իր ընկերակցներով քաղաքապետարան զանցած է: Անոնց ընդունելութիւնը եղծ է ա լա բուրժա, այսինքն՝ քաղաքապետը իր օգնականներով յարձակած են բողոքարկումներուն վրայ եւ անխնայ ծեծած:

Մուրաթ Արոյեան Զէյթինպուրնուի դատապաշտութեան բողոքագիր մը յղեւ է:

## ԶՕՐԵԱԼ ՀԻՄՆԱՐԿԻՆ ՏԵՍԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Զօրեան Հիմնարկի Բանաւոր Պատմութեան Հին Հոգի տեղ խմբակը, Յունիս 22-28, անակցութիւններ ունեցած է Տիֆլիսի Ս. Յովհաննու տաճարէն եւ Ս. Սարգիս Թաւրգէն երեսունէ աւելի վերապրողներուն հետ եւ եօթնատուն ժամերու տեսողաձայնադրութիւններ անցցուցած Հիմնարկին բանաւոր պատմութեան արխիւին մէջ:

Զօրեան Հիմնարկի այս ձեռնարկը երեք տարի առաջ սկսած էր, սակայն առաջին

անգամ էր որ տիֆլիսյան բնակները մասնակց կ'ըլլային այդ ծրագրին: Նիւ Երբ, Մեմեթ Լուսինցի եւ Գալիֆորնիոյ վերապրողներու Բանաւոր Պատմութեան Մրաքերին աշխատող խումբերէն Հինգ անդամներ, չարաթ մը մարդը, եւ օրակա 13 ժամ շարունակ վերապրողներու վկայութիւնները տեսաձայնագրած են: Տիֆլիսյան բնակ այս խումբին մէջ կ'ա-յին գեղեցիկներ, վանեցիկներ, սեքստացիներ, երգչակա-

նէր, մշտնիներ, մայրթիացիներ եւ մարաշիներ:

Ըստ Զօրեան Հիմնարկի Բանաւոր Պատմութեան Մրաքերին վարիչ Ավարդ Պատեկանին, տակաւի կարելի էր երեք չարաթներ եւս աշխատել այս շրջանին մէջ:

Զօրեան Հիմնարկը կը ծրագրէ նման այցելութիւններ կատարել Ֆիլադելֆիոյ, Ռեպիլի, Մէյնթ Նուիսի, Շիգա-կոյի եւ Լոս Բանգոս մօլի Հայ համայնքներուն, յաւա-յիկայ տարուան ընթացքին:

## ԱՐԱՐԱՏ ՄՇԱԿ.-ՄԱՐԶ. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՍԿԱՌԻՏԱԿԱՆ ԲԱՆԱԿՈՒՄԸ

Աթէնքի Արարատ Մշակ-Մարզական Միութեան ըկառուական շարժումը իր ամառային եռօրեայ բանակումը կատարեց ՀԱՐՍԻ-ուկեան Մանկութեան Միութեան մամուլին ճամբարին մէջ, Յունիս 27, 28 եւ 29-ին: Եռօրեայ այս բանակումին ամէնէն խաղաղաւ եւ անմո-

ռանալի պատկերը կը մնայ Շաբաթ, 28 Յունիսի երեկոյան խաղաղահանգստը: Խաղաղահանգստին ներկայ էր նաեւ նախկին յունահայ իսկ այժմ Հայրենազնայ ան-լանի գիտնական Փրոֆ. Սիմոն Գրեքեշարեան: Փրոֆ. Գրեքեշարեան ընթերցեւ կ'ողջունէ սկաւտական շար-

ժումին բերած նպաստը ըս-փիւրբահայ կեանքի ազգա-պահպանման գործին մէջ: Պրոֆ. Կիւրիւնեան գեղեցիկ-

յուշատախտակով մը կը լէ Հայրենի Հիւրը:

Թորապէս զնահատիկ այս ձեռնարկը վերջ կը գտնէ եռօրեայ յայտագրի մը ետք:



INSTITUTO DE INVESTIGACION ARMENOLOGICA.  
ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՄԱՆՔ ՀԻՄՆԱՐԿ  
Casilla de Correo 193 - Sucursal 53  
1453 Buenos Aires - República Argentina

## ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԻՒՆԸ ԳԻՏԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐԻ ՄԸ ՄԷՋ

Սեպտեմբեր 17-էն մինչեւ 20, Պուէնոս Այրէսի մէջ տեղի ունեցաւ երաժշտագիտութեան Արժանթինեան Երրորդ Համա-գումարը, կազմակերպուած կիթառիստ եւ արդարութեան Նախարարութեան կից «Գարույ Ալեկ» երաժշտագիտութեան Գեղական Հիմնարկին կողմէ: Իրենց գիտական աշխատութիւններով համագումարին մասնակցեցան Արժանթինի, Պրագիի, Ռուսիոյ եւ Բիւլի մասնագէտներ:

Ուրբաթ, 18 Սեպտեմբերին, առատօտեան ճիւղը բանալով, գեկուցեց Հայագիտական Ռուման Հիմնարկի անդամներէն Զաւեն Կեմալեան, իրեն ճիւղ երկրպագներով «Հայկական երաժշտական աղեղնային գործիքները»: Առաջին անգամ է, որ այն համագումարներուն կը ներկայացուէր հայկական ճիւղով ուսումնասիրութիւն մը:

Աշխատութիւնը կ'ընդգրկէր հայկական ժողովրդական աղեղնային գործիքներ քամաշայի, երեք լարանի քեմա-նիի եւ տասներկու լարանի քեմաշայի ընդհանուր նկարագրութիւնը, կատարողական առաձեռնատնայնութիւնները, գործիքներու շինութեան եղանակները, անոնց կիրարկումը աշտղներու կողմէ, եւ.:

Յատկապէս դիտել տրուեցաւ աղեղնային գործիքներու ներկայութիւնը Հայաստանի մէջ 8-րդ - 10-րդ դարերէն ի վեր, ներկայութիւնը, որ կը փաստուի մշակութային եւ ճարտարապետական յուշարձաններու, հնագիտական պեղածոյ իրերու եւ միջնադարեան ձեռագիրներու ընձեռած տուեալ-ներով:

Զեկուցումը համալրուեցաւ սահմաններու ցուցադրութեամբ եւ ձայնագրութիւններու ունկնդրութեամբ: Ապրիլին, բազմա-թիւ մասնակցողներ զանազան հարցումներով մանրամասնու-թիւններ խնդրեցին, իրենց հետաքրքրութիւնը ցոյց տալով ներկայացուած ճիւղին շուրջ:

Հարկ է նշել, թէ երաժշտագիտական Հիմնարկը առանձին գրքակով լոյս ընձայեց գեկուցումներու ամփոփումները:

Հայագիտական Ռուման Հիմնարկ

Հ.Բ.Ը.Մ.

ՍՄՆ ՓԱՆԼՈ

Հայկական Բարեգործական Հնդհանուր Միության Ման Փապոյի մասնաճյուղը հաճությամբ ու պատիվ ունի հրապարակելու ձեռք

ԱԼԵԿ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՀԱՄԱԼԻՐԻ  
ՅԱԿՈԲ ՄԱՎԵԱՆ ՄԱՐԶԱՐԱՆԻ

Հայտնի փառաշուր հանդիսություն, որ տեղի կ'ունենայ Փայոս, Հոկտեմբեր 4-ին, ժամը 15-ին, Նաթանկոսի փողոց, 1545-  
Ման Փապո-Պրազի

RECITAL ANUAL DEL  
CONJUNTO DE DANZAS  
FOLKLORICAS ARMENIAS

KA I A N E  
SABADO 18 DE OCTUBRE  
Auditorio de La Misericordia

Panadería Oriental  
de Juan Der Ghazarian e hijos  
PAN Y EMPANADAS ARABES  
Domingos abierto - Descuentos a instituciones  
ATENCION: SI UD. NOS TRAE EL RELLENO,  
NOSOTROS LE HACEMOS EL LEHMEYUN  
CORRITI 4719. CAP. T.E.: 71-7924

Norberto M. Cobas Ambulancia coronaria móvil  
Casamientos Autos de lujo  
JUBILADOS PENSIONADOS CONYUGES  
SERVICIO COMPLETO DE CALIDAD  
SANTA LUCIA

Thames 1984. T.E.: 774-4816  
Radio Llamadas 7886. Sr. Cobas 32-6383 al 86-31-0056 al 59

Atelier de cocina  
de Sona de Guezikaraian  
Curso de cocina y repostería  
armenia e internacional  
Lun. y miér. de 14,30 a 16,30 y de 17.30 a 19,30  
Sábados de 15.00 a 17.00  
Encarques con anticipación para sus reuniones, comidas y  
postres orientales e internacionales  
NAZCA 486. 8° A. Capital. T.E.: 613-8211/566-6685  
(llamar de 18.00 a 22.00 hs.)

Su café molido al gusto oriental  
Gran Visir  
Boedo 510.  
T.E.: 97-4753

ՇԱՐԷԶ 18-ԷՆ

Համ կուտանք ոչ անպայման տրուելիք թրուխին:

Մեր հատարմունքները ամեն երկրի մէջ եղած է մեր պարած երկրներուն: Եւ բոլոր այլ երկրներն ալ տարիներ ամբողջ յարգած են մեզ: Ամէն տեղ: Ահա- բնական արարքները մեր մօտ սկսան այն օրէն, երբ ծագում առաւ մանաւանդ Լիբանանի քաղաքացիական տագնապը: Լիբանանահայեր եղան այդ շարժումին մղիչ ուժերը, հասկնալի պատ- ճառներով: Լիբանանահա- յուքները ունէր առողջ ազգային կեանք մը, եւ փութումովը այդ հայկական կեանքին, երեսասարգու- թեան մօտ արժեքաւ ահա- բնական ոգի մը: Անոնց յաջողոցներն պարսկահա- յերը: Միջին Արեւելքի մեր զօրադաշտին երկու գա- ղութիները այժմ կ'ունենան ճշմարտային պահեր:

Ես կը նկատեմ մեր մե- ծագոյն սխալը, ահաբեկչա- կան արարքներու մէջ ինչպէս: Յ.Վ.-Ի՞նչ է բնադրութիւն ունիք այս մասին: Ռ.Պ.-Կը կարծեմ թէ վերա- դառնալու ենք մեր ազնիւ տոհմային առաքելութիւն- ներուն: Դրական մեր աշ- խատանքներով ապացուցա- նելու ենք մեր գոյութիւնը սփիւռքի մէջ: Բազմաթիւ ապարդիւր բաց է մեր առաջ: Աշխարհի բոլոր երկրներու մէջ հայեր կ'ապրին: Շինա- րար մտեցումով աշխատելու ենք: Ազգապահպանումը շատ կարեւոր ազգայն մըն է մեզի համար: Ինքնագոտակ- ցութիւնը, ինքնաճանաչումը մեզի համար կարեւոր են այս հանգրուանին: Պահելու ենք մեր մշակոյթը, լեզուն ու կրօնը:

Յ.Վ.-Յարմար կը գտնե՞մ երիտասարդ ամերիկահայե- րուն համար դիւանագիտա- կան ասպարէզ մատր: Ռ.Պ.-Այո, եւ շատ կարե- տը է այդ մեզի համար: Ու- նեցանք օրինակ իտալերոյ ձերեմեան, Պերի Զօրեմեան: Բաթրալի ղեկավարը, օրինակ ուրիշ հայ մըն է: Անուն- ներ տալու պէտք չկայ: Գի- տենք բոլորս: Անշուշտ դիւանագիտական ասպարէզը դիւրին գործ չէ: Իւրաքան- չիւր շարունակել, առած քայլը հանրութեան ուշադ- րութեան կ'արժանանայ, սա- կայն ուրիշ նշանակութիւն ունի: Բաց գիրք մըն է դի- ւանագիտական ու հանրային գործունէութիւնը: Ամէն

մարդ չի սիրեր: Ամէն մարդ չ'ուզեր իր ազատութիւնը կաշկանդել, սակայն քու հայրենիքիդ ծառայութիւնը մէկ կողմէ, եւ ժամադրու- թիւնդ ժողովուրդիդ բարո- րութեան միւս կողմէ կ'ը- ջանակացեն հոգիդ: Մանր աշխատանք կը թելադրէ հանրային կեանքը, եւ մենք հայերս անոր վարժուած ենք, կրնանք ու սիրով կ'ընենք:

Յ.Վ.-Մամօ՞ք էք մեր քե- թին՝ Վեդ Արմինիքը Միւրը - Սփէթ-Ելքը՞ն:

Ռ.Պ.-Այո, մեր տունը «Պա- քար» եւ «Տճը Արմինիքը Միւրը-Սփէթ-Ելքը» թեր- թը միշտ մտած են: Միշտ կարգացած եմ, մինչեւ այն օրը երբ գործով ստիպուած եմ եղած Հեռանալ Ամերի- կային: Շատ սիրով պիտի ուզէի հոս եւս ունենալ, մօտէն հետեւելու հայ կեանքին:

Յ.Վ.-Այցելա՞մ էք Հայաս- տան:

Ռ.Պ.-Ոչ տակաւին:

Յ.Վ.-Ձեր ընտանեկան պա- րագաներուն կրնա՞մք ծանօ- րանալ:

Ռ.Պ.-Անշուշտ: Մետֆրէտ, Մեհնուսէնցէն ենք: Կինս՝ Գլէրը, ամերիկացի, եւ ես կը մնամք Նիժնի: Ունիմք երեք զաւակներ: Տէյփա, աղաս, 23 տարեկան է հաս- տատուած է Ուշաինկթըն, իսկ աղջիկներս՝ Ճոն Ճոնս եւ Գաթրինը կը յաճախեն Ուշաինկ Գոլէն: Պէտք է կարգացած ըլլաք երբօրս տղուն մասին՝ էրիք Պողոս- եան: Վերջերս իր մասին լայն արձագանքներ կ'արձա- նագրուին ամերիկեան թեր-

թերուն մէջ: Նիւ Եորքի Թա- տերական կեանքին մէջ սկսած է դառնալ կարեւոր անուն մը: Գալաիւրեցիք գիտք հայկական լրջանակ- ներուն մէջ: Հայկական թեր- թերուն մէջ գրեցէք իր մասին:

Ու այսպէս կրնար շարու- նակուել մեր հանդիսումը ժամը ամբողջ, ժամանակի սղութեան պատճառով մեր տեսակցութիւնը պէտք պիտի ըլլար կասեցնել տեղ մը: Մեր հանդիպման աւարտին խնդրեց անպայմանօրէն մնալու գիշեր մը ես, ու ըլլալու իր տան հիւրը: Սակայն այլ ժամադրութիւն- ներ ու կանխորոշուած յայ- տապիւրներ պիտի չ'ընդլայտ- րէին վայելելու Տէր եւ Տիկ. Պողոսեաններու հիւրասի- րութիւնը:

Հայկ. հարազատութեամբ մեր ողջերթի պահէ անկա- րելի է որ մոռնամ: Կը մեկնիմ իր գրասենեակէն, խոստանալով անպայման դարձեալ հանդիպելու: Զմոռնամ նաեւ յիշելու հոս, որ նոյն հրաւերը ուղղուած էր նաեւ կնոջս՝ Արփիին, որ իր կարգին, ՄԱԿ-ի մէջ իր պաշտօնին բերումով տարին քանի մը անգամ կ'այցելէ Նիժնի:

Լուս, կ'իյնամ մտածու- ներու մէջ: Սրտցաւ ունէ հայ նոյն մտածումներով պիտի անցնէր այդ օր իր երեկոյն, անպայման: Պրն. Ռիչարդ Պողոսեան, անուն մը որ այսուհետեւ արձա- նագրուած պիտի մնայ սփիւռքահայ տարեգրու- թեան մէջ, որպէս դիւանա- գիտական ասպարէզի մէջ յաջողած անձնաւորութիւն մը:

Նիյամէ, Նիժնի

Dr.  
Luis H. Vertanessian  
Escribano  
Tucumán 1455 7° F T.E.: 45-2649

ESTUDIO JURIDICO  
Dr. Bautista Kuyumdjian  
Dr. Gabriél E. Williams  
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams  
Tucumán 1438 - Piso 7°  
Tel. 40-6809/7112/49-7049

. Remises  
. Sepelios  
. Traslados  
Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo  
Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

## Nuevo empate de Armenio

### TIGRE 1 - DEPORTIVO ARMENIO 1

En una nueva fecha del Campeonato Nacional de Primera "B", Deportivo Armenio se enfrentó a Tigre, en cancha de éste.

Si bien el resultado demuestra una paridad, hay que reconocer que Armenio fue superior en casi todo el partido.

Los primeros diez minutos del encuentro favorecieron a Tigre que —habiendo conquistado un gol a los 5 minutos, de la mano de Montero— apretó a Armenio.

Pero tras esta superioridad parcial, Armenio mejoró su táctica y salió al encuentro de Tigre con un juego ordenado.

Sin embargo, y pese a los frecuentes remates en el área, sólo pudo concretar en la segunda etapa, un gol de penal convertido por Villareal a los veintiocho minutos. Lo que pasó es que Tigre comenzó a jugar de manera desordenada, con abundantes choques y fricciones, que provocaron —al final— este resultado, que no lo favorece, por ser local.

Tras esta nueva fecha, la tabla de posiciones sigue encabezada por Lanús con diecinueve puntos. Armenio, que comparte su posición con el rival del último sábado, se encuentra en tercer lugar.

## Donaciones a Sardarabad:

•Con motivo del fallecimiento del Sr. Hovsep Merdjimekjian, el Sr. Míhrán Sarafian y Sra. donan A 100.

•Con motivo del fallecimiento del Sr. Hagop Bodourian, la Sra. Arusiak Bo-

dourian dona A 30.

•Con el mismo motivo, la Sra. Amelia Bodourian de Zartarian dona A 30.

•Con motivo del bautismo de su sobrino Christian Nourian, el Sr. Krikor Nourian y Sra. dona A 20.

# TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

## Fábrica de tejidos

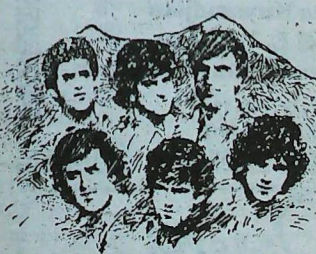
Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As.T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

# EREVAN 50



**HAY EM IES,  
HAY ES TU.**

MUSICA ARMENIA

STEREO

Ya está  
a la venta  
Adquiere  
en  
Armenia 1322,  
Capital,  
o en la  
Redacción de  
Sardarabad,  
Niceto Vega  
4779, Capital.

## Sociales:

### Enlace:

OHANNESSIAN-  
YELANGUEZIAN

El sábado 20 de setiembre ppdo., el R.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian bendijo el enlace de Adriana Rosa Ohannessian y Claudio Ricardo Yelanguenzian.

Apadrinaron la ceremonia sus padres, Garbis y Carmen Ohannessian y Hovsep y Arshalouys Yelanguenzian.

A la salida de la iglesia, se interpretó una obra compuesta por el novio.

## Fallecimiento:

JOSE GEGALIAN

Falleció en esta Capital, el 18 de setiembre ppdo.

Había conformado un hogar tradicionalmente armenio, junto con su esposa, fallecida años atrás, sus hijos, el Dr. Luis y Nelly; su hijo político, Surén Youssefian, sus nietos, Andrés y Ana Cristina, quienes lamentan su desaparición, junto a sus demás familiares y amigos.

Sus restos fueron inhumados el sábado 20 de setiembre en el Cementerio Británico.

## Cocina

## Ternera en salsa de avellanas

### INGREDIENTES:

1 peceto de ternera, de 1 kg. y 250 grs.,  
1 diente de ajo,  
sal, pimienta, tomillo y laurel,  
50 grs. de manteca,  
1 vaso de vino blanco,  
1 vaso de caldo,  
100 grs. de avellanas,  
1 yema,  
4 cucharadas de crema de leche,  
perejil picado, para decorar.

### PREPARACION:

Calentar la manteca en una cacerola.

Agregar la carne y dorarla de todos los lados.

Añadir la cebolla, en trozos, el ajo entero, el tomillo y el laurel.

Salpimentar la carne a gusto.

Mojar el peceto con el vino y dejarlo evaporar, durante algunos minutos. Agregar el caldo.

Tapar y cocinar suavemente durante una hora o un poco más.

Mientras tanto, quitar la piel de las avellanas; licuarlas o rallarlas.

Colar la salsa de la carne. Agregarle las avellanas y dejar hervir para reducirla un poco.

Ligar la salsa con la yema, previamente mezclada con la crema. Calentar sin dejar hervir.

Echar esta crema sobre la carne y servir con perejil picado por encima.

Acompañar este plato con papas noisette.

# SURFING

SRL.

Telas de plush-jersey-pliqué-ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Variolan  
Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486. Larrea 377.  
Pueyrredón 358 (1052) Capital  
T.E.: 47-1381

# DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores  
Especialidad de "Jackkar" bajo el asesoramiento  
de Manuel Gheridian

CHARLONE 1245\*51. CAPITAL.

T.E.: 551-3040/7165

**EL PROFESIONAL LOS RECETA  
BARTAMIAN LOS DISEÑA  
SU HIJO LOS PREFIERE  
LINEA PIE/RECTOR  
DE ORTOPEDIA  
BARTAMIAN**



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS  
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian  
también las pone  
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.  
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

**Ortopedia**  
**Bartamian**

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata

Periódico Armenio  
"SARDARABAD"  
de la  
ASOCIACION CULTURAL  
TEKEYAN

Redacción y Administración  
Cnel. Niceto Vega 4779  
1414-CAPITAL FEDERAL  
T.E.: 771-2520  
Horario de atención: Lun. a vier.  
de 10.00 a 19.00 hs.  
Casilla de Correo 153, Sucursal 5  
Registro Nac. de la  
Propiedad Intelectual  
278.315

Director  
**NAHABET NAHABETIAN**

Corresponsalia, recepción de  
avisos y suscripciones en  
BRASIL  
Sr. Hrair Chahinian  
Av. Coximiqui 191 Ap. 84  
Lep. 00579-SAN PABLO  
T.E.: 813-6731

URUGUAY  
Dr. Pedro Danielian  
Benito Blanco 675. Ap. 201  
T.E.: 76-314 MONTVIDEO

CORDOBA  
Sr. Luis Souranian  
Camacá 146  
5.000-CORDOBA  
T.E.: 51-4693

## FUTBOL DE PRIMERA "B":

## Nuevo empate de Armenio

### TIGRE 1 - DEPORTIVO ARMENIO 1

En una nueva fecha del Campeonato Nacional de Primera "B", Deportivo Armenio se enfrentó a Tigre, en cancha de éste.

Si bien el resultado demuestra una paridad, hay que reconocer que Armenio fue superior en casi todo el partido.

Los primeros diez minutos del encuentro favorecieron a Tigre que —habiendo conquistado un gol a los 5 minutos, de la mano de Montero— apretó a Armenio.

Pero tras esta superioridad parcial, Armenio mejoró su táctica y salió al encuentro de Tigre con un juego ordenado.

Sin embargo, y pese a los frecuentes remates en el área, sólo pudo concretar en la segunda etapa, un gol de penal convertido por Villareal a los veintiocho minutos. Lo que pasó es que Tigre comenzó a jugar de manera desordenada, con abundantes choques y fricciones, que provocaron —al final— este resultado, que no lo favorece, por ser local.

Tras esta nueva fecha, la tabla de posiciones sigue encabezada por Lanús con diecinueve puntos. Armenio, que comparte su posición con el rival del último sábado, se encuentra en tercer lugar.

## Donaciones a Sardarabad:

•Con motivo del fallecimiento del Sr. Hovsep Merdjimekjian, el Sr. Míhrán Sarafian y Sra. donan A 100.

•Con motivo del fallecimiento del Sr. Hagop Bodourian, la Sra. Arusiak Bo-

dourian dona A 30.

•Con el mismo motivo, la Sra. Amelia Bodourian de Zartaryan dona A 30.

•Con motivo del bautismo de su sobrino Christian Nourian, el Sr. Krikor Nourian y Sra. dona A 20.

## TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

### Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As.T.E.: 651-1651/0634

### Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

## EREVAN 50



**HAY EM IES,  
HAY ES TU.**

MUSICA ARMENIA

STEREO

Ya esta  
a la venta

Adquiéralo  
en  
Armenia 1322,  
Capital,  
o en la  
Redacción de  
Sardarabad,  
Niceto Vega  
4779, Capital.

## Sociales:

### Enlace:

#### OHANNESSIAN-YELANGUEZIAN

El sábado 20 de setiembre ppdo., el R.P. Harutun Dzairakuin Vartabed Mouchian bendijo el enlace de Adriana Rosa Ohannessian y Claudio Ricardo Yelanguenzian.

Apadrinaron la ceremonia sus padres, Garbis y Carmen Ohannessian y Hovsep y Arshalouys Yelanguenzian.

A la salida de la iglesia, se interpretó una obra compuesta por el novio.

### Fallecimiento:

#### JOSE GEGALIAN

Falleció en esta Capital, el 18 de setiembre ppdo.

Había conformado un hogar tradicionalmente armenio, junto con su esposa, fallecida años atrás, sus hijos, el Dr. Luis y Nelly; su hijo político, Surén Youssefian, sus nietos, Andrés y Ana Cristina, quienes lamentan su desaparición, junto a sus demás familiares y amigos.

Sus restos fueron inhumados el sábado 20 de setiembre en el Cementerio Británico.

## Cocina

## Ternera en salsa de avellanas

### INGREDIENTES:

1 peceto de ternera, de 1 kg. y 250 grs.,  
1 diente de ajo,  
sal, pimienta, tomillo y laurel,  
50 grs. de manteca,  
1 vaso de vino blanco,  
1 vaso de caldo,  
100 grs. de avellanas,  
1 yema,  
4 cucharadas de crema de leche,  
perejil picado, para decorar.

### PREPARACION:

Calentar la manteca en una cacerola.

Agregar la carne y dorarla de todos los lados.

Añadir la cebolla, en trozos, el ajo entero, el tomillo y el laurel.

Salpimentar la carne a gusto.

Mojar el peceto con el vino y dejarlo evaporar, durante algunos minutos. Agregar el caldo.

Tapar y cocinar suavemente durante una hora o un poco más.

Mientras tanto, quitar la piel de las avellanas; licuarlas o rallarlas.

Colar la salsa de la carne. Agregarle las avellanas y dejar hervir para reducirla un poco.

Ligar la salsa con la yema, previamente mezclada con la crema. Calentar sin dejar hervir.

Echar esta crema sobre la carne y servir con perejil picado por encima.

Acompañar este plato con papas noisette.

## DONIO S.R.L.

### Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores  
Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento  
de Manuel Gheridian

CHARLONE 1245\*51. CAPITAL.

T.E.: 551-3040/7165

## SURFING

SRL

Telas de plush-jersey-piqué-  
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varielan

Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486. Larrea 377.

Pueyrredón 358 (1052) Capital

T.E.: 47-1381

Periódico Armenio  
"SARDARABAD"  
de la  
ASOCIACION CULTURAL  
TEKEYAN

Redacción y Administración  
Cnel. Niceto Vega 4779  
1414 - CAPITAL FEDERAL  
T.E.: 771-2520  
Horario de atención: Lun. a vier.  
de 10.00 a 19.00 hs.  
Casilla de Correo 159. Sucursal 5  
Registro Nac. de la  
Propiedad Intelectual  
278.315

Director  
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de  
avisos y suscripciones en  
BRASIL  
Sr. Hrair Chahinian  
Av. Coxingui 191 Ap. 84  
Lep. 00579 - SAN PABLO  
T.E.: 813-6731

URUGUAY  
Dr. Pedro Danielian  
Benito Blanco 675. Ap. 201  
T.E.: 70-3114 MONTEVIDEO

CORDOBA  
Sr. Luis Souranian  
Camacua 146  
5.000 - CORDOBA  
T.E.: 51-4693

EL PROFESIONAL LOS RECETA  
BARTAMIAN LOS DISEÑA  
SU HIJO LOS PREFIERE  
LINEA PIE/RECTOR  
DE ORTOPEdia  
BARTAMIAN

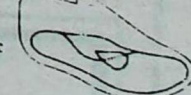


Calzado  
Correctivo



Calzado  
Deportivo

PLANTILLAS  
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian  
también las pone  
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.  
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia   
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata